DNT

2022
N°32

DERNIÈRES NOUVELLES DE TRAENHEIM

SOMMAIRE

Couverture : Photo lauréate de notre concours «RACONTEZ-NOUS TRAENHEIM EN UNE IMAGE» de M. Philipp DEGENHARDT

INFOS & BILANS 9

- Frise chronologique 3
- Le mot du Maire 9
- Traenheim en chiffres 10
- Gros chantier 2022 : Bassin SDEA 10
- État civil & Anniversaires 12

VIE SCOLAIRE 16

- École 16
- Syndicat Intercommunal de Vocation Unique - SIVU 19

VIE ASSOCIATIVE 23

- Amicale des Sapeurs-Pompiers 23
- Association de Membres Insuffisants Respiratoires en Alsace - AMIRA 24
- Maison des Jeunes & de la Culture - MJC 25
- Don du Sang 26
- Pinot & Sono 26
- Vacances, Identités, Évangile - VIE (Centre aéré) 27
- Westhoffen Traenheim Tennis Club - WTTC 28

VIE VILLAGEOISE 30

- Lauréats du concours des maisons fleuries 30
- Nos sportifs 31
- Musique Harmonie de Westhoffen 33
- Dernières Nouvelles du Syndicat Viticole - DNSV 34
- Chronique de la paroisse protestante 35
- Chronique de la paroisse catholique 36
- Exposition d'Art Sacré 37
- Histoires de Traenheim 38
- À la rencontre des Traenheimois 39
- La presse parle de Traenheim 41

DIVERS 44

- Infos pratiques 44

JANVIER

10 **COLLECTE DE SAPINS DE NOËL**

La traditionnelle crémation des sapins a été annulée cette année encore, alors la mairie a procédé à une collecte des sapins et branchages décoratifs. Le tout a été broyé pour être réaffecté dans les plates-bandes de la rue Principale.

7 **BASSIN SDEA**

Début des travaux de construction d'un bassin de pollution derrière la mairie.

MARS

Collecte de dons pour l'Ukraine

8 & 10

13 Arrivée au village des premiers réfugiés ukrainiens.

GUERRE EN UKRAINE : notre village se mobilise

En cette année 2022, la guerre s'est installée aux frontières de l'Europe.
Au delà des images du conflit, ce sont les images de tous ces réfugiés déplacés qui ont ému les habitants de Traenheim. Aussitôt, des collectes ont été planifiées.

La première, organisée sur plusieurs après-midis de mars, et qui concernait tout ce qui pouvait être utile (vêtements, produits de première nécessité, nourriture..) a connu un succès qui a dépassé toutes nos attentes.

23 **COLLECTE**

Don du Sang

AVRIL

9

Les jours passant, les besoins ont été mieux définis et une seconde collecte a été organisée le 9 avril 2022 et qui ne concernait cette fois-ci que du matériel médical, des denrées non périssables et le nécessaire pour l'hygiène. Là aussi, les habitants de Traenheim ont été d'une générosité sans limites.

Le fruit de ces collectes a été emmené à Kirchheim chez SCHUHMACHER pour une livraison dans des camps de réfugiés en Pologne.

Et ces quelques lignes seront l'occasion pour vous dire à tous un grand MERCI.

10 & 24

STAMMTISCH
de l'Amicale des Sapeurs-Pompiers

ÉLECTIONS PRÉSIDENTIELLES

Sur 541 inscrits, 426 Traenheimois sont venus voter au premier tour des élections présidentielles. Au deuxième tour, ce sont 440 votants qui se sont déplacés avec les résultats suivants : Emmanuel MACRON (275), Marine LE PEN (131), bulletins nuls (6) et blancs (28).

17 CÉLÉBRATION DE PÂQUES

Démarrant dans le jardin de l'église catholique, la célébration œcuménique s'est déplacée en lente procession vers le jardin du presbytère protestant. Puis, c'est avec un plaisir évident que les participants ont pu à nouveau cette année partager le traditionnel petit-déjeuner pascal à l'issue de la cérémonie.

MAI

4 FLEURISSEMENT

C'est dans la bonne humeur que les employés et élus de la commune ont retroussé leurs manches et fleuri le village. Plate-bandes, suspensions, jardinières et bacs, le tout s'est rapidement rempli d'une belle explosion de couleurs pour embellir notre sympathique village.

21 INAUGURATION & BALADE

Inauguration du nouveau tonneau à l'entrée du sentier viticole et balade gourmande des Loejelgücker.

JUIN

9 CÉRÉMONIE

Passation de commandement
de la 6e Compagnie du 44e Régiment
de Transmissions de Mutzig

12 & 19 STAMMTISCH
de l'Amicale des Sapeurs-Pompiers

ÉLECTIONS LÉGISLATIVES

Sur 555 inscrits, 291 Traenheimois sont venus voter au premier tour des élections législatives. Au deuxième tour, ce sont 273 votants qui se sont déplacés avec les résultats suivants : Louise MOREL (182), Jean-Frédéric STEINBACH (78), bulletins nuls (3) et blancs (10).

JUILLET

4 RÉFECTION DE L'ARRÊT DE BUS

L'abribus au centre du village fait peau neuve! Rafraîchissement complet de la structure avec un nouveau plan mis à jour.

27 COLLECTE
Don du Sang

AOÛT

7 PINOT&SONO

4e édition de Pinot&Sono organisée par la dynamique association éponyme.

SEPTEMBRE

1 RENTRÉE SCOLAIRE

de nos 105 petits écoliers avides de connaissances et de belles découvertes !

OCTOBRE

1 **ÉCLAIRAGE PUBLIC**

Extinction de l'éclairage public de 23h à 6h. S'incrivant dans le contexte économique et sociétal actuel, la démarche permettra à la commune de faire des économies budgétaires et d'énergie tout en aidant à préserver la biodiversité et la qualité du ciel nocturne.

MESSTI 30

Apéro offert par le maire et ses adjoints et fête des vendanges organisée par la MJC.

NOVEMBRE

CÉRÉMONIE

11

Commémoration de l'armistice de la Première Guerre Mondiale.

19 **MARCHÉ DE NOËL**

De nombreux exposants dans le centre du village et animé musicalement par le groupe « NUDDLE SWING ».

COLLECTE

23 Don du Sang

DÉCEMBRE

2 **TÉLÉTHON**

Vente de brioches au profit du Téléthon

10 **FÊTE DES AÎNÉS**

organisée par le conseil municipal

Electricité Générale
R.S.E
René Schaal Electricité
67.WESTHOFFEN
....tél.03 88 87 49 48 Port.06 78 97 62 32
NEUF RENOVATION TERTIAIRE

Coiffure Muriel
11a Rue du Clocher - 67310 Traenheim
03 88 50 50 83
Lundi Fermé
Mardi 9h/12h - 14h/18h
Mercredi 14h/18h
Jeudi 9h/12h - 14h/18h
Vendredi 9h/12h - 13h30/19h30
Samedi 7h30/16h non-stop

DOMAINE
FRÉDÉRIC MOCHEL
VINS D'ALSACE

56 Rue Principale • 67310 TRAENHEIM
Tél. 03 88 50 38 67 • Fax : 03 88 50 56 19
www.mochel.alsace • info@mochel.alsace

SARL GENG FRÈRES
ENTREPRISE GÉNÉRALE DE CONSTRUCTION
SARL GENG FRÈRES
TOUS TRAVAUX DE DÉMOLITION - TERRASSEMENT
ASSAINISSEMENT - GROS ŒUVRE - BÉTON ARMÉ
RÉNOVATION - CHARPENTE - COUVERTURE
MAISONS INDIVIDUELLES
03 88 50 56 96 - 06 07 22 75 85
4, route de Westhoffen - 67310 BALBRONN
Mail : geng.freres@orange.fr

PAROLE DE FLEURS
Ouvert du mardi
au dimanche matin
39, Rue Birris - 67310 WESTHOFFEN
www.paroledefleurs.com
Tél. : 03 88 50 58 16
123fleurs

LIGNUM' art
Atelier d'ébénisterie
• Agencement de cuisine et coin-repas
• Plafonds à cassettes, boiseries
• Meubles de salles de bains
• Dressing

16 Rue du Clocher - 67310 TRAENHEIM
Tél. 03 88 50 57 00 - Fax : 03 88 50 57 14
Email : lignum.art@wandoo.fr
Site : www.lignum-art.fr

Alsace Grand Cru
Vins et Crémant
Domaine
Mochel - Lorentz
19, rue Principale
67310 TRAENHEIM
Tél 03 88 50 38 17
Fax 03 88 50 59 19
www.mochel-lorentz.com
plorentz@mochel-lorentz.com
Vignerons indépendants de Père en Fils depuis 1634

PAYSAGISTE
Michel Jean-Luc
• Entretien et aménagement d'espaces verts
• Contrats annuels
+ Service à la personne
Déduction fiscale 50%
selon loi en vigueur

SI services à la personne
5 l'Orée des Vignes - 67310 TRAENHEIM
Tél. 03 88 50 52 89

ALSAVERT
L'entreprise du paysage

CRÉATION D'AMÉNAGEMENTS
PAYSAGERS – ENTRETIEN

ESPACE BIEN-ÊTRE :
PISCINE, SPA,
SAUNA, HAMMAM

Tél. 03 88 38 25 35

1 Route de Flexbourg
67310 BERGBIETEN
Site web : http://www.alsavert.com

S! services à la personne

NATURA CONCEPT

NATURA CONCEPT
agence d'architecture

// maisons individuelles
// extensions/rénovations
// collectifs/habitat groupé
// tertiaire/industriel

Bertrand FRITSCH
// architecte DPLG

Mateusz MARCZYK
// architecte DPLG et DEA CRA

Francesco VIVIANI
// Titulaire du diplôme d'architecte DE

Antoine DAUBON
// Titulaire du diplôme d'architecte DE

// www.naturaconcept.fr
118 rue Lieland // 67310 Traenheim
// tél 03 88 50 33 95 // fax 03 88 95 33 15
// mail : info@naturaconcept.fr

LE MOT DU MAIRE

Chères Traenheimoises, Chers Traenheimois,

À l'occasion de cette nouvelle année, je tiens à vous présenter, ainsi qu'à ceux qui vous sont chers, en mon nom personnel, et au nom de la municipalité, nos vœux de bonne et heureuse année 2023.

Je vous souhaite donc une très belle année, empreinte de nombreuses joies familiales et de convivialité en ces années particulières.

Pour commencer, je remercie toutes celles et ceux qui m'entourent et œuvrent au quotidien au service de notre commune :

- les adjoints et les conseillers municipaux
- l'ensemble du personnel administratif, technique et communal.

Merci à chacun personnellement.

Mes remerciements s'adressent ensuite à l'ensemble du personnel soignant, les aidants, les accompagnants, ainsi que les gendarmes et les pompiers.

Je salue vos engagements, votre dévouement, et le lot de sacrifices et d'abnégations qui vont avec. Que ces quelques mots vous expriment notre grande reconnaissance au nom de notre commune.

Je remercie également chacun des acteurs de notre village : artisans, commerçants, agriculteurs, viticulteurs, enseignants, présidents, membres et bénévoles des associations sportives et socio-culturelles.

Grâce à vous, Traenheim existe, se dynamise et vit. Merci à tous !

Nous voudrions également adhérer au dispositif « Participation Citoyenne », afin d'apporter un outil supplémentaire dans la préoccupation et la lutte contre les phénomènes de la délinquance et d'incivilité.

Avec l'équipe municipale, nous définissons ensemble les priorités, les projets et les objectifs de notre action, en cherchant toujours au plus juste l'équilibre entre la pertinence des attentes de nos habitants, les enjeux de demain, et les projets soutenables financièrement.

C'est pourquoi, certains projets se feront par tranche (ex : remplacement progressif de l'éclairage public en LED...)

2023 verra la poursuite des différentes réflexions, études et la continuation des travaux lancés (voirie, éclairage public, photovoltaïque sur les bâtiments communaux, etc...).

Je vous souhaite d'excellentes fêtes, et que vous puissiez profiter des moments de bonheur avec vos proches...

Mais pourtant soyons vigilants et plus que jamais respectons les gestes barrières et les mesures sanitaires.

Prenez soin de vous et de vos proches. Belle et heureuse année 2023 à toutes et à tous,

Bien à vous,

Gérard STROHMENGER, *Maire de Traenheim*

Participation citoyenne : « devenir acteur de sa sécurité »

Le chef d'escadron [redacted], commandant de la compagnie de Strasbourg. Photo DNA/Geneviève LECOINTRE

Encadrée par la gendarmerie nationale, la démarche participation citoyenne consiste à associer les habitants d'une commune à la protection de leur environnement. « C'est une brique supplémentaire dans le *continuum* de la sécurité », apprécie [redacted].

Les principaux objectifs du dispositif sont : établir un lien régulier entre les habitants, les élus et les gendarmes pour passer le message de prévention ; accroître la réactivité des forces de sécurité contre la délinquance d'appropriation ; renforcer la tranquillité et générer des solidarités de voisinages. « On ne demande pas à ces citoyens référents de dénoncer leur voisin, mais d'être attentifs aux choses anormales », résume le chef d'escadron [redacted].

Ce dispositif, d'une durée de trois ans renouvelable par tacite reconduction, est déployé dans chaque commune après la signature d'un protocole entre le sous-préfet, le maire et le commandant de groupement de la gendarmerie. Les référents de quartier sont invités à se proposer en mairie. Ils ont des réunions régulières, de manière à pouvoir faire passer les messages de prévention.

Au sein de la compagnie de Strasbourg, dont le secteur s'étend schématiquement de Gambsheim à Hochfelden et de Duppigheim à Plobsheim, neuf communes y ont déjà souscrit, d'autres ont fait part de leur intérêt. Et le commandant de la compagnie de Strasbourg d'observer : « Plus le réseau de référents est émaillé, plus on a de chance de tomber sur la bonne information. Une petite info associée au travail des enquêteurs, permet de faire tomber des équipes chevronnées ! »

Cél. L.

TTE4JD104

DNA Molsheim-Schirmeck 27 octobre 2022

DÉTAILS DES SUBVENTIONS

La commune est fière d'avoir pu soutenir les associations et projets suivants à hauteur des subventions indiquées :

Amicale des sapeurs-pompiers : 375€
Coop. Scolaire OCCE Traenheim : 600€
Maison des Jeunes & de la Culture - MJC : 750€
Westhoffen Traenheim Tennis Club - WTTC : 300€

TOTAL DES SUBVENTIONS : 2025€

GROS CHANTIER 2022 : BASSIN SDEA

Afin de réduire l'impact des déversements du réseau d'assainissement au milieu naturel par temps de pluie, la Commission Locale Assainissement du Périmètre de la Basse-Mossig a engagé la construction d'un bassin de pollution de 400 m³ rue de la Bergerie.

Parallèlement à la construction de cet ouvrage, le réseau d'assainissement communal parcourant la rue du Moulin sera renforcé par le remplacement de 50 mètres de conduite actuellement de diamètre 700 mm, entre les rues de la Bergerie et du Lieland, par une conduite de diamètre 1 000 mm.

À QUOI SERT LE BASSIN DE POLLUTION :
Des dépôts s'accumulent au fil des jours sur les voiries et dans les réseaux d'assainissement. Le bassin de pollution, permettra de stocker le premier flot de rinçage des réseaux d'assainissement, dont la charge polluante est élevée.

L'ensemble de ces travaux permettra d'améliorer le fonctionnement des réseaux communaux et intercommunaux lors d'épisode pluvieux, et de limiter leur surverse vers le milieu naturel, réduisant de fait leur impact sur l'environnement et la biodiversité.

LES PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES DU BASSIN DE POLLUTION :
Il s'agit d'un ouvrage circulaire 14 m de diamètre en béton armé et d'une profondeur comprise en 3,95 et 5,35 m.

Son alimentation sera gravitaire et sa vidange se fera au moyen de 2 pompes fonctionnant en alternance. Afin de limiter l'accumulation de dépôts au fond de l'ouvrage, le bassin sera équipé d'un dispositif de nettoyage rotatif, fonctionnant au moyen d'une pompe qui réutilise les effluents collectés, sans apport d'eau extérieur.

Entièrement automatisé, le fonctionnement de l'installation fera l'objet d'un suivi depuis le système de télégestion du SDEA.

COMMENT FONCTIONNERA LE BASSIN DE POLLUTION :

Par temps sec : les eaux usées seront dirigées directement vers la station d'épuration, sans alimenter le bassin de pollution, sans déversement d'effluents vers le milieu naturel

Lors d'un évènement pluvieux : les effluents seront dirigés par surverse vers le bassin de pollution 400 m³ pour y être stockés, sans déversement d'effluents vers le milieu naturel.

Dans le cas d'un épisode pluvieux intense, une fois le bassin de pollution plein, les effluents excédentaires, alors fortement dilués par les eaux pluviales, seront envoyés directement par surverse vers le milieu naturel. Une paroi métallique en forme de siphon permettra néanmoins de piéger la majorité des flottants pour protéger le cours d'eau.

Au terme de l'épisode pluvieux, les 400 m³ d'effluents stockés dans le bassin de pollution seront progressivement restitués au réseau d'assainissement, pour être traités graduellement par la station d'épuration de Scharrachbergheim.

Les travaux ont débuté en mars 2022 et se sont étalés sur une durée de 9 mois, avec mise en service du bassin de pollution en octobre.

Les travaux de construction du bassin de pollution de 400 m³ et de renforcement du réseau d'assainissement s'élèvent à 885 755,40 € HT, pour une opération d'un montant total de 965 755,40 € HT.

Cette opération a bénéficié d'une aide financière de l'Agence de l'eau Rhin Meuse d'environ 20 % du montant total. Le SDEA, étant maître d'ouvrage, a pris le reste à sa charge.

ÉTAT CIVIL & ANNIVERSAIRES

NAISSANCES

19 mars	Lizzie, Annelise, Nathalie **DERUCHE**
20 mai	Lola **DESCHAMPS**
7 juillet	Sacha **FRADE**
17 septembre	Bianca, Bruna, Suzanne **PALERMITI**
20 septembre	Nina, Louise, Victoire **KENNEL**
28 septembre	Lucie, Mia **COTRIM**

BAPTÊME RÉPUBLICAIN

11 juin	Liam **ZITA**

MARIAGES

7 mai	Christine **KLEIN** & Francesco **PALERMITI**
25 juin	Jessica **REINHARDT** & Daniel **BASTIAN**

DÉCÈS

9 février	André **SARAS**
3 juin	Jean-Pierre **HALLER**
14 septembre	Willya **SCHOTT, née HUBER**
17 septembre	Laurence **CANTARINI**
26 octobre	Willy **KAPPES**
30 novembre	**Michel LOHR**

« Il y a quelque chose de plus que la mort. C'est la présence des absents dans la mémoire des vivants. »

Jean d'Ormesson

GRANDS ANNIVERSAIRES

80 ANS

Christiane DESJARDINS
80 ans
Jacques DESJARDINS
85 ans, né le 18/07/1937

C'est au cours du printemps 1979, que Christiane et Jacques DESJARDINS ont posé leurs valises à Traenheim, avec leurs 3 filles, Catherine, Martine et Dominique. Le pavillon, en grande partie construit de leurs mains dans le lotissement A l'orée des vignes était le rêve d'une vie qui se réalisait, pour ces citadins de la banlieue strasbourgeoise désireux d'une vie saine.

Lorsque la retraite est arrivée, ils ont tous deux consacré un temps précieux à animer le village, en participant notamment à l'organisation du don du sang, aux actions de la Croix Rouge et à la gestion de la bibliothèque. Aujourd'hui, âgés de 85 et 80 ans, après 63 ans de mariage, ils demeurent actifs entourés de leurs filles, de leurs 4 petits enfants et leurs 5 arrière-petits enfants. Ils entretiennent avec le voisinage des relations d'amitié, de confiance et d'entraide qui ne se sont jamais démenties en 45 ans.

Au nom de tous ceux qui les connaissent, les apprécient, les côtoient, nous souhaitons à Christiane et Jacques une longue vie et encore beaucoup de petits et grands bonheurs.

85 ANS

Roger VOGT est né le 2 avril 1937 à Strasbourg, fils de Jean VOGT et de Eugénie HOLLINGER.

Durant la guerre, il a grandi à Niedernai et a appris le métier d'électricien et est devenu représentant par la suite.

À 19 ans, il a effectué son service militaire pendant 28 mois au Maroc et en Algérie. À son retour, il a épousé Liliane GRAUL à Strasbourg. Ensemble, ils ont eu un fils, deux petits-fils et trois arrière-petits-enfants.

Avec son épouse, ils se sont installés à Traenheim en 1979. Grand adepte de camping et caravaning, ils ont beaucoup voyagé dans toute la France ainsi qu'en Allemagne, au Luxembourg, Belgique, Suisse, Pologne, Hongrie et en Espagne.

Aujourd'hui sa santé ne lui permet plus de faire des voyages, mais le jardinage reste son passe-temps.

Marie-Louise **QUIRI DANIELIS**
née le 16/10/1937

90 ANS

Lina OSTERMANN est née CHRISTOFFEL, le 13 février 1932 à Traenheim. Elle a grandi à Traenheim chez ses parents Emile CHRISTOFFEL et Mina SCHNEIDER avec son frère Charles et a travaillé dans l'exploitation familiale tout en allant à l'école de couture de Avolsheim.

Le 28 septembre 1957 elle a épousé Frédéric OSTERMANN de Balbronn. Ils se sont installés à Traenheim au centre du village où ils ont créé puis exploité le garage automobile et de matériel viticole toujours existant. Ils ont eu un fils, Freddy et une fille, Brigitte.

Malheureusement son mari est décédé en 2018. Elle est actuellement l'heureuse mamie de 4 petits enfants : Sarah, Aurélie, Claire et Guillaume et a la joie d'être trois fois arrière-grand-mère. Elle est toujours en bonne santé, mais a quelques difficultés à se déplacer.

95 ANS

Charles **REISZ**
né le 11/05/1927

VOUS SOUHAITEZ OPTIMISER VOTRE CONFORT INTÉRIEUR
ET RÉALISER DES ÉCONOMIES D'ÉNERGIES ?

Convertir votre installation de chauffage **au gaz naturel**
C'est simple, rapide et économique !

R-GDS vous accompagne dans l'étude de votre projet gaz naturel

Conseils personnalisés

Éligibilité raccordement

Bilan énergétique

Aides financières

03 88 79 57 00
www.monprojetgaz.fr

R-GDS Réseaux Gaz naturel Strasbourg

L'énergie est notre avenir, économisons-la !

ROTHGERBER • FERMIERS DEPUIS 1542

la ferme de Traenheim

MAGASIN FERMIER - BOULANGERIE - RESTAURANT

FRUITS ET LÉGUMES BIO - PAINS BIO - PÂTISSERIES - RESTAURATION SUR PLACE

1A, ROUTE DU SCHARRACH 67310 TRAENHEIM
03.88.50.38.07 www.rothgerber.alsace

Domaine FISCHBACH
VINS D'ALSACE

34 Rue Principale • 67310 TRAENHEIM
03.88.50.30.33 • 06.89.98.51.37
jean@fischbach.alsace • www.fischbach.alsace

vigneron independant

EG SIGNALISATION

Signalisation verticale et Horizontale - Marquage routier - Revêtements agrégats
Pavés collés - Mobiliers Urbains - Signalétique intérieure et extérieure - Sol résine

DEPUIS 2004, À VOS CÔTÉS POUR UNE ROUTE PLUS SÛRE

Aménage Vos Routes
contact@eg-signalisation.com
4 Rue Pierre Heili - 67310 WASSELONNE
Tél : 03 88 68 29 42

LE SAVOIR-FAIRE HAUT DE GAMME

Escaliers Simon

Escaliers bois tous genres et tous styles
Fabrication exclusivement sur mesure

Thomas SIMON
Gérant
Maître constructeur d'escaliers

29 Route du Vin - 67310 DANGOLSHEIM
Tél : +33(0)3 88 38 13 58
www.escaliers-simon.com
Email : info@escaliers-simon.com

Dans le cadre de nos projets en sciences, nous avons fabriqué des hôtels à insectes, créé des mangeoires pour les oiseaux avec uniquement des matériaux de récupération ainsi qu'un nichoir accroché dans l'arbre de la cour de récréation. Nous avons élaboré notre projet en suivant un cahier des charges prédéfini. Nous avons également travaillé sur le thème de l'eau et essayé de construire une mini station d'épuration pour comprendre les différentes étapes de nettoyage des eaux usées (dégrillage, dessablage et déshuilage, décantation, clarification).

Dans le cadre du projet cirque, ayant eu lieu en octobre, nous avons inventé des créations en 3D et une affiche « cirque ».

LA VISITE DU CHÂTEAU DU HAUT-KŒNIGSBOURG

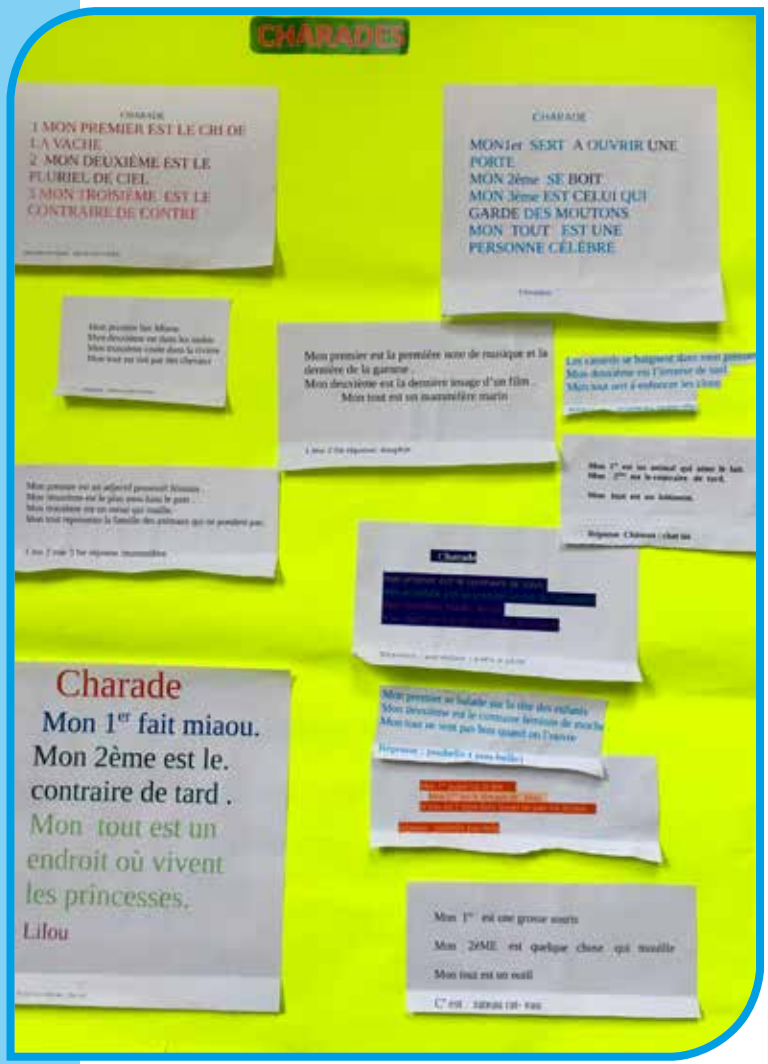
Pour compléter les séances d'histoire, nous avons visité le château du Haut-Kœnigsbourg et avons bénéficié d'une animation sur la vie au Moyen-Âge.

Pour sensibiliser les Traenheimois sur le problème des déjections canines dans le village, nous avons imaginé des affiches, que nous espérons utiles, pour la propreté du village et le respect de ses habitants et passants.

Pour finir sur une note plus joyeuse, nous avons inventé des charades.

Les élèves de l'école de Traenheim

(classes de CE2/CM1 et CM1/CM2)

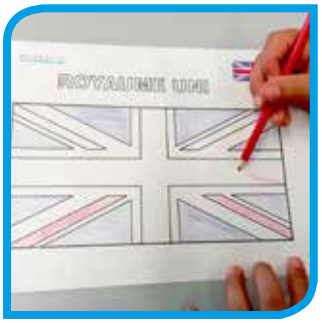


Nous souhaitons la bienvenue à
Nadine RISSE,
nouvelle enseignante des CE2/CM1
en remplacement de **Christian POURE**,
resté 6 ans à Traenheim.

L'atelier initiation à l'anglais continue à l'école de Traenheim avec M^me^ Christiane SCHIMBERLÉ. Elle encadre 12 enfants.

Elle leur fait découvrir sous forme de jeux, mini-films et mini-scénettes la culture anglaise, les couleurs, savoir se présenter, compter. Elle les initie à la langue anglaise

Gabrielle WOEHL, enseigne à 8 élèves, (CM1,CM2) de manière plus scolaire, l'alphabet anglais, les monuments, la conjugaison, la grammaire, apprendre à s'exprimer. Elle les prépare à l'entrée en 6^e^.



Célia GITZ encadre 9 enfants et leur propose un programme conforme à l'école de musique. Cette activité s'effectue dans la bibliothèque du village.

Les enfants apprennent les différents instruments, la notion de forte et piano, le rythme. Tout cela sous forme de chants, poésies et jeux et reviennent à chaque vacances avec un cahier rempli de tout ce qu'ils ont appris.

La restauration prend de l'ampleur d'année en année. Nous avons entre 12 et 23 enfants inscrits du lundi au vendredi de 11h50-13h10. Les ATSEM, Pia (début de semaine) et Christelle (fin de semaine), sont accompagnées par différentes personnes bénévoles pour une meilleure gestion. Merci à elles.

Les enfants ont le privilège de manger au restaurant du village. Merci à Claude FUCHS et son équipe pour l'accueil et les repas.

Céline REISZ

WASSELONNE

LE SERVICE, LA QUALITÉ ET LA FRAÎCHEUR AU MEILLEUR PRIX

Du Lundi au Jeudi
8h à 19h30

Le Vendredi
8h à 20h

Le Samedi
8h à 19h30

Chez JEANNE

SAINT ALGUE
Coiffeurs Visagistes & Eco Responsables

DÉPÔT PRESSING À L'ACCUEIL

L'ATELIER DE FLO
ARTISAN LUNETIER

La Reine des Prés

le kiosque à pizzas

E.Leclerc

Zone commerciale Route de HOHENGOEFT
67 310 WASSELONNE
Tel : 03 88 04 80 60
facebook https://www.facebook.com/EleclercWasselonne/

Cave du
ROI DAGOBERT

TRAENHEIM

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. CONSOMMEZ AVEC MODÉRATION.

Un événement nouveau a été tenté cette année. Et c'est à deux reprises que l'ouverture d'un Stammtisch a rassemblé de petits groupes ravis de participer à ce moment sympathique. Pour certains, les souvenirs remontent à la surface. Il suffit de les regarder pour voir qu'ils sont tout acquis à la cause. Nous comptons réitérer ces instants conviviaux l'année prochaine.

Pour notre deuxième édition, l'organisation de notre marché de Noël s'est avérée remplir la féérie souhaitée. Une quarantaine d'exposants ont répondu présents. Pour ce jour, Traenheim a revêtu son habit de Noël. Le choix en objets décoratifs et autres bibelots était très varié et de fabrication artisanale, vraiment de quoi satisfaire les connaisseurs. Une tasse de vin chaud au passage pour se réchauffer les mains et le corps était la bienvenue et les gourmets s'y sont retrouvés également.

Merci aux exposants de s'être déplacés.

Merci aux bénévoles pour l'installation et le démontage, acteurs de l'ombre, mais tellement présents.

Merci aussi à tous ceux qui nous ont prêté : leur cour, leur entrée et également une prise de courant pour faire de cette fête une réussite.

Au nom de l'Amicale et de ses membres, nous vous souhaitons de très bonnes fêtes de Noël et de fin d'année.

C'est lors de l'assemblée générale de la fédération nationale que l'AMIRA a entendu parler de Patrice SCANU, qui organise gratuitement des activités de golf pour les insuffisants respiratoires dans toute la France. Interpelée par cette publicité, la présidente s'est renseignée sur Internet.

Qui est Patrice SCANU ?

Bon vivant, cadre supérieur au sein de multinationales, Patrice SCANU était très actif avec un planning surchargé et... gros fumeur, jusqu'au jour où il s'est retrouvé hospitalisé d'urgence à 45 ans, à bout de souffle, persuadé qu'il allait mourir. Déterminé à arrêter la cigarette, il découvre qu'il est trop tard : il est atteint de bronchopneumopathie chronique obstructive (BPCO) et se retrouve mis en invalidité : « La dégringolade a été violente, avoue-t-il sans fard, on perd tout quand on est malade. Du jour au lendemain, on se sent inutile, on se replie sur soi-même. La BPCO n'atteint pas seulement le patient, elle affecte toute la famille et les amis ».

Prenant conscience que d'autres malades sont aussi isolés que lui, il crée son association : « Le Second Souffle ». Il organise à travers toute la France des journées de loisirs adaptées à l'insuffisance respiratoire : golf, balades photographiques, ateliers de théâtre, etc. Pour obtenir des fonds, il sollicite ses anciennes connaissances du monde de l'entreprise.

FAVORISER LE LIEN

Sur invitation de l'AMIRA, Patrice découvre Strasbourg pour la première fois. Rendez-vous est pris au parc de l'Orangerie pour une balade photographique avec une dizaine de malades atteints de BPCO et une journaliste des DNA. Nos membres apprécient la belle promenade automnale, ponctuée de nombreuses pauses photographiques (afin de ménager leur souffle), de discussions et d'éclats de rire. Une absence de taille cependant, la journaliste. Alors que nous l'attendions avec impatience pour faire connaître la BPCO, cette maladie insidieuse et handicapante, elle a été empêchée par un impératif de dernière minute ! Dommage.

Ce but de favoriser les liens entre les malades est bien commun entre Le Second Souffle et l'AMIRA. Cette dernière le poursuit d'ailleurs depuis des années en réunissant ses adhérents tous les mois, soit pour une visite suivie d'un repas, soit pour des ateliers d'activités physiques, des conférences, des vacances...

UNE MALADIE PEU CONNUE QUI NE SE VOIT PAS

Cette fois encore, notre activité s'achève comme le veut la tradition autour d'un déjeuner. « Au Jardin de l'Orangerie », les discussions vont bon train entre nos adhérents et nos deux intervenants. Ce qui blesse et exaspère nos malades BPCO, c'est que leur handicap n'est pas reconnu, car il ne se voit pas. : « Combien de fois ne m'a-t-on jeté un regard réprobateur lorsque je suis passé à une caisse prioritaire ! » s'exclame l'un d'eux. Patrice SCANU s'échauffe et énumère quelques chiffres prouvant la gravité de la maladie : 3,5 millions de personnes touchées en France, 120 000 cas très invalidants, 20 000 morts par an, 4ème cause de mortalité à l'horizon 2030 (validé par l'OMS). Et malheureusement deux cas sur trois ne sont pas diagnostiqués à temps, ce qui permettrait pourtant de ralentir l'évolution de la maladie, car – il faut le savoir – elle ne se guérit pas !

Déjà cette journée très conviviale se termine... Mais une rencontre l'an prochain pour un atelier théâtre et une partie de golf est prévue. Nous l'attendons avec impatience !

La MJC de Traenheim a lancé sa nouvelle saison en grand, après 2 ans de vaches covidées un peu maigres, le weekend des 26 et 27 mars 2022 !

SAINT-PATRICK

Soirée Saint-Patrick

Planification ambitieuse pour les bénévoles, proposer 2 jours consécutifs d'activités permettait surtout de générer moins de gaspillage. Pari réussi qui a été accompagné d'une douce météo de printemps fort agréable.

Au programme du samedi 26 mars, une soirée irlandaise pour célébrer Saint-Patrick avec la musique enlevante des Shamrock Óg, groupe strasbourgeois qui avait déjà assuré l'animation en 2019. On comptait dans la salle une centaine d'amateurs.

Au menu pour cette troisième édition de la fête : les hamburgers faits maison et frites fraîches préparés en direct dans le camion BecommeB de Kircheim, stationné en bordure de la salle. De voir les portes ouvertes ainsi toute la soirée a fait surgir le souvenir de la première édition de la fête il y a quatre ans : il neigeait ce soir-là !

DIMANCHE DES ARTISTES

Les talents locaux à l'honneur

Pour la première fois depuis une dizaine d'années, la MJC de Traenheim proposait ce dimanche une exposition-vente d'artistes locaux.

La bonne humeur est de mise : il fait un temps radieux et les exposants sont heureux de pouvoir montrer leurs œuvres, certains pour la première fois depuis le début de la crise sanitaire.

Une démonstration de tatouage éphémère a attiré de nombreux curieux. Photo DNA

À la main et localement

Grâce aux 28 artistes réunis, la salle socioculturelle du village déborde de couleurs et de vie. Peintures (à l'huile, aquarelle, acrylique et même à la bombe !), couture, illustrations, cartonnage, bijoux, chapeaux, ouvrages en bois, maquettes en allumettes, livres, tatouages éphémères, vaisselle, collages… : « Ce qu'il y a de bien c'est que tout est fait à la main », apprécie Isabelle.

Devant la salle, une terrasse buvette éphémère permet de prendre un verre ou manger un morceau au soleil. Toutes les tables sont occupées, elles se remplissent aussi vite qu'elles se vident. « C'est vraiment sympa et convivial, juste ce qu'il fallait » : résume un participant.

« Échanger, être inspirée »

Si le changement d'heure et le beau temps ont un peu retenu les visiteurs le matin, ils sont bien au rendez-vous l'après-midi et plusieurs y trouvent leur bonheur, repartant avec quelques trésors uniques, des idées ou des contacts pour des projets futurs. « Je suis contente, j'ai pu rencontrer d'autres artistes qui utilisent un peu les mêmes techniques que moi, échanger, être inspirée. C'était surtout ça le but premier de cette exposition pour moi », conclut Mélissa.

CC

Malgré le changement d'heure durant la nuit faisant perdre une heure de sommeil, les bénévoles de la MJC sont revenus en pleine forme le lendemain matin pour accueillir près d'une trentaine d'artistes de la région venus exposer leurs œuvres d'art. Et il y en avait en quantité et toutes bien uniques, pour tous les goûts. En première place : la peinture. À l'huile, à l'aquarelle, à l'acrylique et même à la bombe (!), avec inclusions, en pointillisme, toutes petites ou très grandes… toutes de qualité et qui avaient demandé visiblement beaucoup d'heures de travail minutieux. Puis il y avait aussi des ouvrages de couture, des illustrations, du cartonnage, des bijoux, chapeaux, ouvrages en bois, maquettes en allumettes, livres, tatouages éphémères, vaisselle, collages, etc.

Il y a une dizaine d'années, la MJC organisait chaque année un weekend des artistes et souhaitait renouveler l'expérience. Bonne idée visiblement puisque les artistes, visiteurs et bénévoles sont tous repartis très satisfaits.

FÊTE DES VENDANGES & MESSTI

Comme le veut la tradition, lors de la fête des vendanges, maire et adjoints offrent l'apéritif aux traenheimois. Coutume qui reste conviviale et festive !

Après les vendanges, la fête

Dimanche 30 octobre, Traenheim célébrait sa fête des vendanges, organisée par la MJC du village.

Petite nouveauté cette année, le traditionnel apéritif offert par le maire et ses adjoints se déroulait dans le caveau du domaine Fischbach plutôt que devant la mairie. Les décorations vigneronnes et automnales rendaient l'atmosphère encore plus chaleureuse.

Les habitués de cet apéro annuel se faufilaient entre les tables pour se saluer et attraper au passage un morceau de kougelhopf, un mini-bretzel ou autres bouchées salées. Pendant ce temps, les élus circulaient, des bouteilles de vin de Traenheim à la main, pour accueillir leurs concitoyens. Après un bref discours, la fête s'est poursuivie à la salle socioculturelle pour un repas dansant animé par l'orchestre Domino's, trio composé d'une chanteuse et deux musiciens. Au menu du déjeuner : baeckeoffe et tarte aux pommes acidulées préparés par les cordons-bleus de Traenheim.

En attendant le premier service, les plus enthousiastes ont envahi la piste de danse. Domino's a assuré tout l'après-midi une ambiance festive et énergique, incitant plus d'un à se déhancher.

C.C.

Les Domino's ont fait danser les convives. Photo DNA

DON DU SANG

15 MINUTES...

- Salut, tu aurais 15 minutes ?
- Euh, oui, pas de soucis, je veux bien te rendre service. En quoi puis-je t'être utile ?
- Pas pour moi. Pour un projet beaucoup plus grand...
- Ah ? alors oui, cela m'intéresse beaucoup. C'est quoi ce projet ?
- Sauver des vies. Beaucoup de vies.
- Hey... je ne suis pas un super-héros moi !
- Si tu en es un ! Mais tu ne le sais pas. Tu as un super-pouvoir.
- Ah bon ? et c'est quoi ce super-pouvoir que j'ai et que je ne connais pas ?
- Celui de donner ton sang. Et de sauver des vies. Beaucoup...

Les 3 soirées organisées à Traenheim en 2022 ont permis de collecter 177 dons de sang.

PINOT & SONO

Les vignerons montent le son

L'association organisatrice s'apprête à recevoir ses nombreux convives. Photo DNA

L'association Pinot et Sono a organisé ce dimanche la quatrième édition de sa fête éponyme à Traenheim.

Cette association forte de 25 membres, famille et amis depuis l'enfance, invite les villageois et autres à participer à un moment de convivialité autour du vin.

Son président Jean Dreyfuss est vigneron (domaine Fischbach), président du syndicat viticole de Traenheim et récemment intronisé par l'Ordre Oenophile de la couronne d'or de Marlenheim, gage de son savoir-faire.

Des vendanges précoces

Cette fête qui accueille 600 inscrits est d'abord issue d'une envie familiale qui associe bon nombre d'amis d'enfance. Les vins proviennent du domaine, les planchettes de charcuterie et la décoration sont aussi faites en famille.

Le domaine se situant au centre du village, il a fallu « squatter » la rue principale avec la bénédiction de la mairie. Pas de fête sans ambiance musicale et Jean a donc fait appel à ses amis DJ Alex Nite et Francisco pour « mettre le feu » et faire danser jusqu'au bout de la nuit.

Une bonne mise en jambes avant d'aborder la période des vendanges précoces cette année.

M.N

67E-GE1 11

PINOT & SONO #4
(In wine, music and laweworcht we trust !)

La quatrième édition s'est tenue le dimanche 7 août 2022. Une édition « Retour aux sources ».

Après deux années de contraintes sanitaires avec masques, gels et autres pass, cette année nous avons enfin tous pu profiter pleinement de l'évènement.

Les réseaux sociaux l'annonçaient énorme et ce fut le cas, pinots, jéros, planchettes, déco et sono étaient à nouveau au rendez-vous pour le plus grand plaisir des 800 personnes présentes.

La mise en place de réservation en ligne, le montage et démontage sur plusieurs jours ont permis de fluidifier l'arrivée du public et de préserver les équipes.

La météo était également de la partie, a contrario d'averses, les DJs nous ont arrosés de bonnes ondes, nous avons été assaillis de rafales de planchettes, le tout irrigué d'une pluie de vins natures.

Merci à tous les participants, aux bénévoles, à la commune et à toutes personnes qui ont de près ou de loin permis que l'événement se déroule dans les meilleures conditions.

Nous vous donnons d'ores et déjà rendez-vous le 6 août 2023 pour l'édition « Pinot & Sono #5 », une édition anniversaire !!

L'équipe PINOT & SONO

VACANCES, IDENTITÉS, ÉVANGILE - VIE (CENTRE AÉRÉ)

Du 11 au 14 avril 2022, 28 enfants de 6 à 13 ans ont participé au centre aéré. Pour mieux répondre à leurs attentes, deux groupes ont été formés : 6/10 ans et 11/13 ans. Le thème de cette année était « multisport ».

Chaque matin les enfants ont pu découvrir un héros de la foi tels que Daniel, Joseph, Esther et Jésus. Les plus grands ont étudié de leur côté la vie de Samson.

Chaque après-midi, les enfants ont découvert un sport avec l'intervention de clubs sportifs comme celui de Soultz-les-Bains pour le basket et du WTTC pour le tennis. Merci aux bénévoles venus aider pendant ces deux après-midis. Les enfants ont beaucoup apprécié.

Nous avons également organisé une sortie à l'accrobranche et pour finir, le dernier jour un grand jeu en forêt. Chaque jour nous avons eu le privilège d'avoir nos estomacs remplis avec des menus équilibrés et variés, faits sur place. Merci à tous ceux qui ont participé de près ou de loin. C'est avec plaisir et beaucoup de joie que nous avons partagé cette semaine avec les enfants.

L'équipe du centre aéré

WESTHOFFEN TRAENHEIM TENNIS CLUB - WTTC

Déjà quatorze années que la fusion des 2 clubs de Traenheim et de Westhoffen existe. Le tennis se porte bien à tous les niveaux. Depuis plusieurs années maintenant entre 60 et 65 enfants fréquentent l'école de tennis chaque lundi soir et chaque mercredi toute la journée de septembre à juin. Maintenant pour les meilleurs, ceux qui commencent à se lancer dans la compétition, un entraînement supplémentaire est programmé. Des entraînements adultes les lundis, mercredis et vendredis soirs. Ceci toujours géré par Yannick KIRMANN 5/6 depuis des années, et maintenant accompagné par Stephen Deuscher 15. Et à ce niveau nous sommes saturés. Les profs n'ont plus de créneaux, et en hiver lorsque les entraînements se passent dans la salle « Les Cerisiers » celle-ci est également assez occupée. Nous remercions quand même la commune de Westhoffen pour la mise à disposition les mercredis de 8h à 22h et les lundis de 16h à 22h. Peut-être qu'un autre créneau pourra nous être octroyé dans les prochains temps, la demande a été faite... Les deux profs avaient également programmé, pendant les divers congés scolaires, des stages pour les jeunes, stages qui à chaque fois étaient complets.

Depuis maintenant un an, nous mettons le paquet sur le tennis féminin. Comme dans beaucoup de clubs, il y a un manque de filles et de dames. À l'heure actuelle, nous comptabilisons 12 jeunes filles, et 19 dames sur une totalité de 110 membres. Deux groupes d'entraînements supplémentaires de dames ont vu le jour depuis un an. Un groupe de débutantes, et un autre de revenantes qui sont entre les mains de Stephen. Plus le groupe de dames de l'équipe une, qui est encadré par Yannick, qui s'occupe également des 12 filles de l'école de tennis. Une nouveauté a été mise en place cet automne « Raquettes 67 », des rencontres contre d'autres clubs réservées aux Non Classées jusqu'à 30/4, ce qui permet à une partie de ces dames de goûter aux joies de la compétition.

La saison 2022 nous avions engagé 12 équipes dans les divers championnats et coupes. Championnats vétérans 3 équipes, 2 équipes messieurs en +55 ans, et une équipe dames +35 ans. La 1 messieurs en régionale 1 termine 5éme après le titre départemental de l'année passée, le niveau est trop haut, la 2 messieurs dernier. Les filles terminent à la première place de leur pool. Championnat d'hiver une équipe messieurs en R5, ils terminent 2e. En championnat d'été deux équipes messieurs, et une équipe dames. L'équipe une fait 2e, l'équipe 2 dernier, comme d'habitude... L'équipe dames dernier, trop d'absences les samedis après-midi. Cinq équipes jeunes étaient engagées dans les différents championnats départementaux. Les résultats étaient moyens, mais beaucoup de jeunes sont dans une très bonne phase de progression. En coupe du Crédit Mutuel, nous avons un peu cassé la baraque... Nous ne nous sommes fait sortir qu'au cinquième tour, ce qui pour notre petit club est une superbe performance. Et ceci grâce également à des revenants qui avaient joué quand ils étaient plus jeunes entre 7 et 13 ans, qui avaient arrêtés le tennis, et qui viennent d'y reprendre goût. Sébastien KECK, Édouard VOGEL, Thomas MULLER, 3 garçons qui ont grandi à Traenheim. Sans oublier les 2 dames qui faisaient parties de ce groupe, Céline REISZ, et Nathalie WOLFF notre Présidente.

Fin septembre, notre club compte 9 classées chez les dames, Céline REISZ qui est classée à 30/1 se retrouve devant. 35 classés chez les messieurs, le chiffre n'a jamais été aussi haut depuis que le club existe. Énormément de jeunes qui commencent à se mettre à la compétition, ça promet de belles choses dans les années à venir.

Pas de manifestations en 2022, la COVID-19 qui faisait encore un peu des siennes en début d'année, nous avait obligé à déprogrammer notre Loto habituel du mois de mars. Une journée de travail comme chaque année a eu lieu fin avril, juste avant les rencontres de championnats, ceci pour supprimer les effets indésirables de l'hiver, et de rendre les installations propres et accueillantes.

Les objectifs pour 2023 passent par une évolution et progression chez les jeunes en compétition, nous avons besoin de relève, elle est présente. Également continuer à promouvoir le tennis féminin, des choses ont déjà été mises en place début de saison 2023 avec un groupe de dames qui participe aux championnat « Raquettes 67 ». Essayer de faire rentrer au comité l'un ou l'autre jeune, mais comme partout le bénévolat est une denrée qui se fait de plus en plus rare.

Pour toutes informations vous pouvez contacter **Gérard FINCK** au **06 08 56 43 32** ou par email : **gerard.finck@adient.com**

Gérard FINCK,
Vice-Président & responsable sportif du WTTC

Baignade dans la Bruche lors d'une sortie VTT pendant un stage de tennis.

SATTLER

Sattler Materne Et Fils
Entreprise de terrassement à Marlenheim
06 64 33 20 83
06 80 03 20 62
03 88 87 55 71
82 RUE DU MOULIN - 67520 KIRCHHEIM

Vigneron Récoltant à Traenheim
Charles Muller & Fils
89c route du Vin
67310 Traenheim
tél : 03 88 50 38 04
www.alsacemuller.fr

REIFSTECK
Générale Technique Electrique
Maître Electricien
Industrie tertiaire et particuliers
18 rue Principale
67310 TRAENHEIM
Tél. 03 88 50 38 63
Fax 03 88 50 51 20
reifsteck.gte@orange.fr

Garage
EQUIP SERVICES
- Carrosserie
- Electricité
- Mécanique
- Dépannage toutes marques
6 Route de Strasbourg - 67310 TRAENHEIM
Tél./Fax : 03 88 50 52 97

FINCK
Atelier de
PEINTURE
03 88 50 38 06
06 85 41 85 93
info@peinturefinck.fr
67310 Traenheim
www.peinturefinck.fr

CHAUFFAGE SANITAIRE
INSTALLATION DÉPANNAGE
Schwartz
Energies Nouvelles
13 route de Balbronn - 67310 WESTHOFFEN
Tél. 03.88.50.39.16 - Fax 03.88.50.57.56

LAURÉATS DU CONCOURS DES MAISONS FLEURIES

C'est au printemps que les jardinières et jardiniers égayent notre village par de belles compositions florales, privées mais visibles de la rue. Merci à toutes ces personnes talentueuses! N'hésitez pas à participer en 2023.

2 1 3

MAISON AVEC JARDIN

1er prix: Monique & Albert **MAHLER,** 14 rue des Forgerons
2e prix: Huguette & Wilfried **SCHAMBER,** 7 rue des Vignes
3e prix: Marthe & Jeannot **REISZ,** 29 rue de Molsheim

2 1 3

POTAGER FLEURI

1er prix: Marthe & Jeannot **REISZ,** 29 rue de Molsheim
2e prix: Lilli & Marc **BERNHARDT,** 1 rue des Vergers
3e prix: Marguerite & François **HEITZ,** 11 orée des Vignes

2 1 3

PROFESSIONNELS

1er Prix : Restaurant **ZUM LOEJELGUCKER,** 17 rue Principale
2e Prix : Domaine **Frédéric MOCHEL,** 56 rue Principale
3e Prix : Domaine **MOCHEL-LORENTZ,** 19 rue Principale

RALLYE HUMANITAIRE - 4L TROPHY

Bonjour à tous,

Voici un nouvel article sur notre projet de rallye humanitaire au Maroc : le 4L Trophy. Mais avant cela, une courte remise en contexte.

Je me suis lancé, avec mon ami Thomas MICHEL de Dorlisheim, dans un projet humanitaire en mai 2020. Le but était de nous préparer à un rallye dans le désert marocain avec 1500 autres équipages d'étudiants à bord de Renault 4L afin de déposer des denrées alimentaires, des fournitures scolaires, des vêtements ainsi que de l'argent au Maroc. Thomas et moi nous sommes préparés au maximum avant d'apprendre en novembre 2020 que l'édition, prévue en février 2021, allait être annulée.

Etant par la suite en stage à l'étranger, le projet a été mis en pause quelques mois jusqu'à septembre 2021. A mon retour, Thomas m'a malheureusement confié qu'il allait devoir abandonner le projet pour raisons professionnelles.

J'ai alors proposé à mon ami Hugo WALTER, ami de classe de l'Insa venant de Reischtett, de prendre la relève. Proposition qu'il a de suite acceptée. Le projet a eu un nouveau souffle et de nombreuses choses se sont enchaînées très rapidement : repas tartes flambées, nouveaux partenaires, location et préparation d'une 4L etc.

Malheureusement, la Covid en aura voulu autrement et l'édition 2022 du rallye a une nouvelle fois été annulée. Nous l'avions néanmoins anticipé et un plan B était depuis quelques temps déjà dans nos têtes. Ayant le temps, les fonds et la voiture, nous avons décidé de construire notre propre aventure ; la destination change mais le projet reste.

Nous nous sommes donc lancés dans un tour d'Europe du Sud ayant Athènes pour destination finale.

Nous avons quitté l'Alsace pour la Grèce le 7 février 2022 et nous avons parcouru 6600 kilomètres à travers les Balkans et l'Europe de l'Est, entre rencontres inattendues et gastronomie locale, petites réparations et randonnées, multiples fouilles aux douanes et heures passées à la pompe...

Ce fût une aventure inoubliable, s'organisant au jour le jour au fil des opportunités, qui s'est soldée par un versement de 5000€ à Médecins Sans Frontières Athènes pour s'allier à eux dans leur combat contre la crise des migrants sur les îles grecques.

Hugo, Thomas et moi souhaitons renouveler nos remerciements auprès de nos sponsors initiaux ainsi qu'à la mairie de Traenheim, de Reischtett, l'orchestre Chez l'Fred, le Vraco Marché à Saverne, le chocolatier Jeff de Bruges ainsi que les entreprises Michel Simond, Siehr, Flabeg, OBC, Green Mojo et Eberhardt Frères pour leur précieux soutien lors des derniers mois de préparation.

Vive l'aventure !

Benoit SIMON

RANDONNÉES

Malgré la crise du Covid, nous avons pu effectuer nos sorties (une randonnée un dimanche par mois). Voici les différentes randonnées :

23/01/22
Obernai - Circuit de l'Ehn vers le Ried (1/2j)
25 participants - Distance : 11km - Dénivelé : 50m

27/02/22
Mont Ste Odile - mur païen- Maennelstein-Birkenfels(1/2j)
23 participants - Distance : 12km - Dénivelé : 180m

27/03/22
Rothlach – Le Hohwald - Cascade
12 participants - Distance : 15km - Dénivelé : 300m

24/04/22
Weiterswiller – Pfannenfelsen - Hunebourg
17 participants - Distance : 14km - Dénivelé : 355m

22/05/22
Bad Peterstal (Forêt Noire) - Himmelsteig
10 participants - Distance : 11km - Dénivelé : 600m

19/06/22
Annulée pour cause de risque d'orage

17/07/22
Serva-cascade-col de la Perheux-Solbach
8 participants - Distance : 14km - Dénivelé : 300m

18/09/22
Barr-Mittelbergheim-chau d'Andlau-chau Spesbourg-Holtzplatz
18 participants - Distance : 16km - Dénivelé : 350m

23/10/22
Le Hohwald-Col du Kreutzweg-Cascade-Chalet du Rohrbach
20 participants - Distance : 15km - Dénivelé : 300m

20/11/22
Circuit des séquoias et sculptures au départ de Lutzelhouse
23 participants – Distance : 11km - Dénivelé 350m

LES PROCHAINES DATES :
18/12/22 – 29/01/23 – 26/02/23
Les dates suivantes ne sont pas encore fixées.
Pour tout renseignement : **roland.kister@orange.fr**

VENTOUX, LE SECOND

Longtemps rêvé, j'ai pu enfin le gravir pour une seconde fois. Dans un village de vacances à Vaison la Romaine, j'étais avec un groupe de quelques dizaines d'amateurs entourés de moniteurs. Ils étaient tous en randonnée quotidienne autour du Géant de Provence. A l'affut d'une météo favorable, nous avons choisi le 26 mai 2022, jour de l'Ascension (pour faire la nôtre). Il y avait donc foule du côté cycliste. En voiture jusqu'à Malaucène, je l'ai attaqué sur mon deux-roues. J'ai choisi l'allégé sur les 21 km de la grimpée. Non pas que la pente est moins raide mais c'est que mon équipement a évolué. C'est avec un vélo à assistance électrique (VAE) que je l'ai vaincu. Avec mes 81 ans c'était un peu plus raisonnable. Avec une batterie de secours dans mon sac à dos, je suis parti dès 9h.

Virage après virage, kilomètre après kilomètre, les paysages défilent sur 21 bornes. Ces dernières distillent leurs informations précieuses : distance restante, altitude, pente à vaincre. Je suis souvent dépassé par des plus jeunes. Parfois à l'arrière d'un solitaire j'hésite à me pavaner avec mon assistance. Si je le fais ce sera avec douceur. Un tiers de la montée est déjà derrière moi et je me sens très bien. Petite pause pour téléphoner à ma femme et la rassurer. Depuis quelques jours elle s'inquiétait beaucoup. Motos et voitures s'élancent nombreuses.

La végétation se raréfie. Je me trouve derrière un jeune couple qui pédale avec des échanges sympathiques de gens heureux. Ils font une pause et je les dépasse avec un petit geste de la main. Il me reste 3 ou 4 km. Ma batterie restera-t-elle vaillante jusqu'au sommet ? J'ai peut-être trop tiré sur l'assistance. Pas de panique. Je me range sur le bas-côté et j'installe la batterie de secours. Le jeune couple arrive. L'homme me demande si j'ai besoin d'aide. Je le rassure. Et me voilà reparti. Je laisse la station de ski du Mt Serein derrière moi. Les hormones du bonheur commencent à inonder mon cerveau. Je vois de mieux en mieux le sommet, ça sent l'écurie. Et voilà des photographes qui souhaitent me fixer dans leur boitier. Pourquoi pas !

Plus j'avance, plus ma vitesse augmente. Une approche est réservée aux cyclistes et aux piétons. Il est 11 heures et deux minutes. Il y a la queue pour la photo devant le panneau sommital. On se passe le téléphone en toute facilité. Je rassure Catherine en lui demandant de m'attendre pour le déjeuner que nous pourrons prendre ensemble aux environs de 12h30. Au moment de repartir, je revoie mon jeune couple. Le cyclo s'inquiète de mon âge. « Essayez de vous maintenir en bonne santé, le vélo peut être la solution. » C'est le conseil que je me suis permis de leur donner.

Il fait 16 degrés, j'enfile deux vestes légères, bon coupe-vent plus gants d'hiver. Notre moniteur était monté avec la voiture chargé des vêtements. Depuis quelques années j'avais pris l'habitude de pédaler en solitaire. Donc j'avais emmené tout ce qui pouvait me protéger dans la descente du froid et du vent. La pente était rapide, un peu plus de 30 minutes. Je retrouve ma voiture.

Jamais deux sans trois dit le proverbe. Il me reste la montée au départ de Sault et la boucle serait bouclée. Va savoir... Du vécu que du vécu.

Mai 2022

Jacques REISZ

MARATHON DU VIGNOBLE

26 juin 2022

Après deux années de Covid, la 16e édition du Marathon du Vignoble d'Alsace était à nouveau de passage dans notre commune.

Une édition exceptionnelle : plus de 5090 sportifs ont participé aux différentes courses !!

Le marathon a pour la première fois atteint la barre des 1000 participants et toujours aussi prisé, le semi-Marathon était également à son maximum de participants. Ce sont plus de 48 nationalités et 20% d'étrangers qui ont été représentés pendant ce week-end festif. Une vraie réussite !!

Quel bonheur et plaisir de voir des gens heureux.

À Traenheim nous avions trois points importants pour accueillir nos coureurs :

- 1. un point d'eau au niveau de la piste cyclable, rue du Moulin.
- 2. un point de ravitaillement sportif au niveau de la fontaine au Garage OSTERMANN.
- 3. un point gastro-vinique dans les vignes, dégustation de Munster et de Gewurztraminer.

ainsi que des postes de sécurité et de signaleurs.

Pour une bonne organisation, j'ai besoin de nombreux bénévoles.

Je remercie chaleureusement toutes les personnes qui ont répondu présentes pour cette belle manifestation. Très bonne ambiance, puisqu'après la course, nous nous retrouvons autour d'un déjeuner à la « bonne franquette ». N'hésitez pas à nous rejoindre !

Je vous donne dès à présent rendez-vous au dimanche 25 juin 2023 pour la 17e édition.

Sylvia ANSTOTZ

MUSIQUE HARMONIE DE WESTHOFFEN

LA MUSIQUE HARMONIE DE WESTHOFFEN, UNE JEUNE FILLE DE 100 ANS

La musique Harmonie a été créée en juillet 1922 par un groupe de jeunes gens animés par une passion commune : la musique.

Le président de cette première formation était Michel HOFFMANN. C'est un certain Charles UNSINGER de Traenheim, excellent trompettiste, qui prend ensuite la baguette de direction jusqu'en 1958. Aujourd'hui la direction musicale de l'Harmonie est assurée d'une main de maître par Jean-Luc HERR, qui n'a de cesse de transmettre son amour de la musique et des styles musicaux divers et variés.

L'année musicale est ponctuée par deux moments forts. Le premier est le concert de printemps où l'Harmonie dévoile le travail de près de 4 mois de répétitions. Le deuxième temps fort est le concert de bienfaisance devenu maintenant un rendez-vous de fin d'année attendu par le public mélomane. Pour l'Harmonie c'est l'occasion de présenter un programme de style plus adapté à l'ambiance sonore d'une église, une façon de faire découvrir au plus grand nombre une autre facette de son répertoire.

L'Harmonie est composée de membres de tout âge (pas d'âge minimal pour y entrer, simplement être à l'aise avec son instrument). Les répétitions se déroulent une fois par semaine dans une ambiance studieuse, mais bon enfant. Chaque membre contribue à part égale à l'avancée de la musique et lui permet d'exister encore aujourd'hui.

Mais tout cela ne serait rien sans notre école de musique. En effet, c'est notre école de musique interne qui garde jeune la « vieille fille de 100 ans » !

L'école de musique dispense une formation musicale pour les jeunes à partir de 6 ans : le solfège qui est l'orthographe et la grammaire de la musique. C'est l'apprentissage d'un nouveau langage : la lecture, le rythme et la théorie. Et bien entendu des cours instrumentaux comme la flûte traversière, clarinette, saxophone, trompette, trombone, baryton, tuba et batterie.

Si le cœur vous en dit et les doigts vous démangent, n'hésitez pas à venir nous rejoindre ! Les répétitions de l'Harmonie se déroulent le vendredi soir de 20h15 à 22h dans la salle du Tramway à côté de la caserne des pompiers à Westhoffen.

Frédéric BASTIAN,
Président de la Musique Harmonie de Westhoffen
bastian.frederic@sfr.fr

Un nouveau sentier célèbre la viticulture locale

Tonneau décoratif réalisé à partir de matériel de récupération

2022 : UN MILLÉSIME CANICULAIRE SURPRISE

Après un hiver plutôt doux et sec, le printemps a eu du mal à s'installer faisant le yoyo avec le thermomètre mais avec très peu de précipitations. Quelques jours avant la saison de débourrement, début avril, les gelées ont refait parler d'elles, heureusement les vignes n'en étaient pas encore au stade du débourrement. Les arbres fruitiers ont quant à eux subît des dégâts, notamment les cerises.

Après un débourrement hétérogène, la vigne prend un rythme de croissance assez rapide. La floraison se passera de la mi-mai à début juin, il y a beaucoup de grappes ! La sécheresse est toujours présente et la vigne commence à en souffrir. Fin juin il y a eu un épisode de grêle finalement sans gros impact.

Tout le mois de juillet et jusqu'à la première quinzaine d'août, les vignes ne verront pas une goutte d'eau, elles commencent à exprimer des signes de grande soif. Parallèlement le millésime approche vite, très vite et l'on parle de vendanges historiquement précoces.

La pluie arrive... la première au 15 août qui va sauver la récolte et relancer le cycle végétatif. Les jeunes vignes ont beaucoup souffert, les vendanges étaient annoncées maigres, mais la nature va se montrer généreuse et arroser régulièrement le vignoble jusqu'aux vendanges. Les vignes intègreront cette eau et le millésime précoce et chaud se transforme peu à peu en millésime généreux et moins chaleureux que prévu.

L'homogénéité de maturité des cépages feront que les vendanges seront rapides. Une belle arrière-saison en octobre va permettre de laisser les plus beaux raisins sur pieds et de faire des vendanges tardives, choses rares ces dernières années.

Les fermentations se déroulent plutôt bien, malgré quelques ralentissements dûs à de faibles acidités et un millésime chaud et pauvre en nutriments, les vins seront sur de beaux équilibres et prêt à déguster rapidement.

LES ACTIONS DU SYNDICAT VITICOLE EN 2022

MARS : Accueil de la journée technique Alsacienne du travail du sol en partenariat avec la chambre d'agriculture.

MAI : Balade des Loejelgücker, une édition couronnée de succès ! Avec inauguration officielle du Tonneau et des derniers panneaux.

JUIN :

- Tenue du relais gastro vinique gewurztraminer/munster lors du marathon du vignoble d'Alsace.
- Réfection du chemin sur le lieu-dit Buhlweg

JUILLET : Mise en place d'un projet de restauration de la biodiversité en partenariat avec la ligue de protection des oiseaux, plantations d'arbres et haies.

Nous espérons tous vous retrouver autour d'un verre de vin de Traenheim,
S'GILT!

Jean DREYFUSS, *président*

Est-ce qu'on peut dire que 2022 est l'année du retour à la normale ? Non, sûrement pas. La guerre en Ukraine, les signes qui confirment les changements climatiques en cours, la crise énergétique et l'envolée de l'inflation : voici au moins quatre sources d'inquiétude qui ont marqué toute l'année. Alors, même si la crise sanitaire semble bel et bien surmontée, ces nouveaux sujets de préoccupation nous empêchent de redevenir optimistes. Néanmoins, nous allons de l'avant et les lignes qui suivent vont le démontrer.

Dans notre paroisse, deux jeunes filles ont été confirmées. Elise BASTIAN (Traenheim) et Julie BECHTOLDT (Scharrachbergheim) ont été bénies à Westhoffen, avec leurs camarades du secteur, le dimanche 15 mai. La fête au jardin, après une interruption due au covid-19, a de nouveau été organisée au mois de juin. Il a fait très chaud, à tel point que le concert du trio de jazz manouche s'est tenu à l'église, où un peu de fraîcheur était conservée. Un beau succès pour cette fête qui est maintenant attendue chaque année.

Au cours de l'été, la dixième édition des « rencontres œcuméniques de musique » a été organisée. 10 stages depuis 2012, avec en tout plus d'une centaine de choristes différents ayant participé avec bonheur à au moins un de ces événements. Plusieurs n'ont raté aucune de ces rencontres et c'est une source de reconnaissance ! Pourquoi ça marche si bien ? De belles compétences musicales et humaines sont réunies pour l'occasion : un chef de chœur charismatique (Fabien BARXELL), un musicien hors pair qui en embarque d'autres dans ses projets (Jean-François HABERER), un organiste et compositeur tout à fait exceptionnel (Guillaume LE DRÉAU), avec le support de l'association des Amis de l'orgue de Balbronn.

Et, bien sûr, il y a le cadre ! L'église de Traenheim comme lieu de répétition, le presbytère, la cour et le grand jardin offrent un petit paradis de verdure et de quiétude. L'église et l'orgue de Balbronn sont des lieux de concerts très appréciés également. Et puis, j'aurais pu commencer par-là, le désir de chanter en chœur, de chanter des œuvres que l'on n'a pas l'occasion d'aborder le reste de l'année. Ce plaisir attire des chanteurs de la région et de plus loin. Des trésors de la musique spirituelle du présent et des siècles passés réunissent des personnes différentes dans une communion musicale et amicale qui soude les relations. Cette année, une œuvre écrite par Guillaume LE DRÉAU, intitulée « Anamorphoses sur un thème de Pâques », a été donnée pour la toute première fois.

Début octobre, Anny WICKERSHEIMER a organisé une sortie paroissiale à l'espace apicole de Colroy-la-Roche. Un groupe d'une trentaine de personnes a participé, malgré la météo peu clémente. Les rencontres mensuelles des aînés connaissent un franc succès, le deuxième mardi du mois à 14h au foyer de la paroisse. Le panneau d'information créé l'an dernier renseigne les touristes de passage au centre du village sur l'histoire des lieux, en trois langues. Lorsque je les aperçois depuis la fenêtre de mon bureau, je vais à leur rencontre et cela permet parfois de répondre à d'autres questions et à faire visiter l'église, qui frappe les gens de passage par sa sobriété et sa beauté.

Encore un mot sur la vie des paroisses voisines. À Wasselonne, le pasteur Jean WENDLING est parti à la retraite, que nous lui souhaitons heureuse. Il aura peut-être plus de temps à consacrer à sa chère trompette. Rosner LORMIL, le jeune pasteur suffragant de Westhoffen et Balbronn a laissé d'excellents souvenirs. Il se forme à présent pour devenir pasteur dans notre Union d'Églises. Enfin, c'est toujours une belle conclusion que de saluer un nouvel arrivant : bienvenue à Marc Nicolas MULLER, le tout nouveau pasteur de Westhoffen et Balbronn !

Gérard JANUS, *Pasteur*

MOT D'AMITIÉ & DE FRATERNITÉ DU NOUVEAU CURÉ

Installé le samedi 9 octobre 2021 à Westhoffen comme nouveau curé de la communauté de paroisses du « Steinacker » et le dimanche 10 octobre 2021 à Marlenheim pour la communauté de paroisses « de la Porte du Vignoble », la fête de Noël et du Nouvel An me donnent l'occasion de vous faire parvenir ces quelques mots de fraternité et d'amitié.

La mission du curé est d'accomplir, pour sa communauté paroissiale, les fonctions d'enseignement, de sanctification (surtout la messe et les autres sacrements) et de gouvernement avec la collaboration éventuelle d'autres prêtres ou de diacres, et, selon les circonstances, avec l'aide apportée par des laïcs. Il met en place l'équipe d'animation pastorale et l'anime. Il veille à l'annonce de la foi, à la prière, et à la charité. Il est aussi, avec le maire du village, membre de droit au conseil de fabrique. Toute paroisse est dotée d'un conseil de fabrique qui gère tous les biens et revenus de la paroisse.

Pour remplir cette mission, nous sommes deux prêtres au service de deux communautés de paroisses. L'abbé Clément SIM, né le 5 décembre 1964 en Corée du Sud, a été ordonné prêtre à Daegu le 28 juin 1991. Il est en Alsace comme prêtre fidei donum, c'est-à-dire au titre du don de la foi. Pour ma part, je suis originaire de la République Démocratique du Congo et en France depuis 2000. J'ai été ordonné prêtre le 2 août 1997 à Bujumbura (Burundi), naturalisé français en 2008 et en 2016 incardiné dans le diocèse de Strasbourg.

Avant de vous rejoindre, j'ai été prêtre coopérateur au service des paroisses de Bindernheim, Hilsenheim et Muttersholtz de 2002 à 2008, curé de la communauté de paroisses des «Trois Croix » autour de Batzendorf de 2008 à 2014 et de la communauté de paroisses du Mont Ste Odile autour d'Ottrott de 2014 à 2021. Et en avril 2021, une nouvelle nomination, comme curé au service des communautés de paroisses du « Steinacker » et « de la Porte du Vignoble ».

Dans cette mission, je suis entouré aussi de quelques laïcs qui participent à l'exercice de la charge pastorale. Ensemble, nous formons l'Equipe d'Animation Pastorale qui est l'instance habituelle de gouvernement, de décision et de mise en œuvre de la pastorale. Chaque membre porte plus spécialement le souci d'une dimension de la vie de l'Église : célébration et prière, solidarités, annonce de la Parole de Dieu, moyens humains et matériels à se donner pour la mission, information et communication... Le curé porte la charge de l'ensemble et veille à la communion.

Au nom de l'Équipe d'Animation Pastorale et de l'abbé Clément SIM, je voudrais au terme de ce message, simplement formuler le vœu que chacun et chacune puisse vivre un Noël qui, à défaut d'être festif, sera tout en simplicité mais aussi et surtout tout en vérité. Que ces fêtes de fin d'année nous permettent d'exprimer notre solidarité et les liens qui nous réunissent en famille et en communauté en partageant ce que nous avons de meilleur en chacun de nous. J'y joindrai également tous mes vœux pour l'année 2023 que je souhaite plus heureuse et plus enthousiasmante que celle qui s'achève. Que la bénédiction du Seigneur vous comble et que vous y trouviez l'amour, la paix et la joie.

Joyeux Noël et Belle et Sainte année 2023 à chacun d'entre vous !

Pierre ALIMASI, *Curé doyen*

EXPOSITION D'ART SACRÉ

Dimanche 22 mai, l'Église Catholique de Traenheim ouvrait ses portes pour accueillir une exposition d'Art Sacré. De nombreux visiteurs se sont déplacés pour découvrir cette exposition.

Des lithographies à dorure de l'atelier WENTZEL de Wissembourg étaient présentées. L'activité de l'atelier a débuté en 1835 sous l'impulsion de Jean-Frédéric WENTZEL, graveur imprimeur, qui fonda une importante imprimerie d'imagerie populaire. La diffusion était assurée par des colporteurs qui se déplaçaient de village en village.

Actuellement une école de Wissembourg porte le nom de Jean-Frédéric WENTZEL. En 2021, la municipalité de Wissembourg procède au rachat d'une grande collection détenue à l'imprimerie et estimée à plusieurs milliers d'images et de lithographies de divers thèmes.

Wissembourg peut maintenant envisager de devenir une cité d'imagerie populaire à l'échelle européenne.

De nombreuses céramiques anciennes, un bel exemplaire d'ostensoir, une bible datée de 1738 ainsi qu'un traité religieux de 1710 étaient également présentés à l'exposition.

Sur le mur latéral droit de l'église un grand tableau de très belle facture représentant Pierre et Paul provenait de l'atelier familial alsacien SORG, dont les peintures étaient d'inspiration religieuse.

Nous connaissons :

- SORG Marie Louis Joseph (1791-1870)
- SORG Louis Aloise Barnabé (1823-1863)
- SORG Caroline (1833-1923)

Nous pouvons leur attribuer de nombreuses peintures dans des églises d'Alsace et du Pays de Bade. Le tableau se trouvant à l'église a été réalisé par SORG Marie Louis Joseph. On lui doit aussi entre autres une annonciation dans l'église de Duttlenheim. Les musées de Strasbourg conservent de lui un portrait d'homme de 1849.

En marge de l'exposition, une peinture à l'huile, où figure une église à dôme orthodoxe et intitulée « Kiev à l'automne », signée par un peintre ukrainien, reposait sur un chevalet.

L'équipe pour le patrimoine

Lithographie à dorure du 19e siècle

« Paul et Pierre », signé SORG. 1m20 x 1m60

« Kiev à l'automne »

L'ÉCOLE DE TRAENHEIM AUTREFOIS

1968 (il y a 55 ans) - Classe enfantine

À l'aube du grand âge, j'aime à me replonger avec nostalgie dans mes années de jeunesse en feuilletant de vieux albums. C'est ainsi que je suis tombée sur des photos de classes prises à Traenheim, qui m'ont rappelé mes années d'enseignante. J'en ai choisi 2, l'une qui date de 1968 (date approximative), l'autre de 1991. Beaucoup s'y reconnaîtront, parents et même grands-parents.

Jeune institutrice, j'ai été nommée à Traenheim en 1965 dans une école qui comptait 2 classes, regroupant tous les âges, de la maternelle aux fins d'études (4 à 14 ans). J'étais chargée de ce que l'on appelait à l'époque, la classe enfantine avec des enfants de maternelle, CP et CE.

Les effectifs étaient relativement chargés (année record avec 39 élèves inscrits). J'étais secondée par Christiane, aide-maternelle, que j'ai beaucoup appréciée. Nous avions peu de moyens et d'outils pédagogiques ; aucun espace aménagé pour des petits n'était à notre disposition.
C'est pourquoi les enfants de 3 ans n'étaient pas scolarisés. Il fallait s'adapter, imaginer, créer...

En dehors des apprentissages de base (langage, lecture, calcul) des promenades dans le vignoble, des sorties au Scharrach, et des excursions de fin d'année en bus (avec les parents) agrémentaient notre année scolaire.

Nous avions classe du lundi au samedi inclus, le jeudi était le jour de repos. En 1965, c'était encore l'époque des vieux bancs en bois à 2 places (avec leurs graffitis) qui grinçaient au moindre mouvement et qui fleuraient bon la cire d'abeille à la rentrée, du boulier à côté du tableau noir, du poêle à bois ou à charbon qui ronronnait au fond de la salle de classe, où l'utilisation du porte-plume avec ses nombreux « pâtés » dans les cahiers était encore d'actualité, des encriers qu'il fallait remplir le matin sans renverser...

Rapidement le stylo à bille a remplacé la plume au grand soulagement des petits écoliers. Les contacts et les échanges avec les écoles du secteur étaient rares, les transports scolaires n'étant pas très développés. On vivait un peu en vase clos.

Vers les années 1970, l'école a subi quelques changements. Tous les élèves partaient au collège de Molsheim (plus tard Marlenheim) après le CM2 à 11 ans.
Les effectifs ont été sensiblement réduits. Peu à peu, l'école s'est ouverte vers l'extérieur et des aménagements ont été créés pour le bien-être des enfants (préau fermé, pour disposer l'un local supplémentaire, mobilier plus adapté...) des moyens ont été engagés.

Au milieu des années 80, j'ai pris en charge les CE/CM. Les contacts avec les écoles du secteur se sont multipliés. Rencontres dans le domaine sportif (cross, classes de neige/ski de fond, natation...), musical (chorales des écoles), correspondance et accueil d'écoliers allemands, visites culturelles (notamment voyage mémorable gagné lors d'un concours pour visiter Paris grâce aux dons artistiques des élèves), figuraient au programme sans pour autant négliger les fondamentaux.

D'autres activités se sont rajoutées au fil des ans (sorties en forêt à bicyclette, édition d'un journal de classe, participation à une émission à FR3 en alsacien avec René EGLÈS).

Les semaines étaient bien remplies. L'informatique n'en était qu'à ses débuts et n'avait pas encore vraiment fait son entrée à l'école.

C'est grâce aux parents bénévoles qui nous accompagnaient pour les sorties et apportaient leur aide et leurs idées pour les activités manuelles que nous avons pu réaliser tous ces projets.

En visionnant de nombreuses photos prises au cours de ces années, j'ai découvert avec plaisir ces moments privilégiés. Malgré un investissement personnel assez important, j'étais ravie d'enseigner dans ces classes à plusieurs niveaux et j'en garde de très bons souvenirs.

Aujourd'hui de nouveaux changements se profilent. J'émets un vœu, que Traenheim ne perde pas son école, cœur de la vie du village et que les rires et les cris des enfants résonnent toujours dans la cour de récréation.

Gaby FEYRER, *enseignante à Traenheim de 1965 à 1993*

En 1991, il y a 32 ans avant le R.P.I. (regroupement pédagogique intercommunal)
Classe de neige à Chamrousse avec moniteurs et accompagnateurs.

« *La magnificence d'un instant à Traenheim* » Amanda HIRSCHMULLER

Меня зовут Александра. Моего мужа зовут Иван и 3 наших сына. Дима 12 лет, Эрик 10 лет, Паша 8 лет. Мы приехали из Украины из прекрасного города Мариуполя, который находился на берегу Азовского моря. Мы жили как все. Мы учились, работали, занимались спортом и строили планы на будущее. Но утром 24 февраля все наши планы были разрушены.

Je m'appelle Oleksandra. Mon mari s'appelle Ivan et nos 3 fils : Dima 12 ans, Eric 10 ans et Pasha 8 ans.
Nous venons d'Ukraine, de la belle ville de Marioupol, située sur les rives de la mer d'Azov.
Nous vivions comme tout le monde. Nous avons étudié, travaillé, fait du sport et surtout fait des plans pour l'avenir. Mais le matin du 24 février, tous nos rêves ont volé en éclats. Dès lors, nos vies ne seraient plus les mêmes.
Notre immeuble a été bombardé et nous avons compris qu'il était urgent de quitter la ville. Nous avons fui tous les cinq, n'emportant que ce que nous avions sur nous et nos
papiers Nous avons vu des choses impensables et avons perdu beaucoup de nos parents et amis.
Nous sommes arrivés en France et à Traenheim en particulier. Nous avons trouvé ici beaucoup de personnes au grand cœur. Nous avons un toit au-dessus de nos têtes.
Les enfants sont immédiatement allés à l'école pour retrouver une vie normale.
Le professeur est merveilleux.
Ivan et moi avons travaillé dans les fermes de Traenheim : cueillir des fruits, faire les vendanges.
On prend des cours de français pour voir l'avenir, mais nos projets pour demain sont difficiles à imaginer.
Je remercie Dieu de nous garder en vie, et je remercie également toutes les personnes qu'il a mises sur notre chemin.

« *Faire une pause pour admirer Traenheim.*» Martine MISZTAL

VOUS AIMERIEZ AUSSI PARTAGER VOS SOUVENIRS?

L'équipe des DNT est à votre disposition ! Nous aimerions continuer de retracer l'histoire vivante du village : les événements marquants, les petits détails qui ont façonné une vie ou des générations... Contactez la mairie et il nous fera grand plaisir de venir vous rencontrer.

LILA, 11 ANS, A DE QUOI RENDRE NOTRE VILLAGE FIER !
Cette championne 2021-2022 de l'école de Wasselonne au concours des petits champions de la lecture à voix haute est pleine de talents. Ses passions sont la musique et les arts visuels. Elle aime aussi beaucoup écrire et partage avec nous quelques-unes de ses créations.

Je suis...
Je suis l'auberge des oiseaux
Je suis le bleu des océans
Je suis une rose du désert
Je suis l'albatros des mers

Je suis une lampe dans le noir
Je suis la voix de tes pensées
Je suis la brume des montagnes
Je suis la pluie sur ton visage

LE COURS D'HISTOIRE

Tout a commencé en plein cours d'histoire. La prof était si ennuyeuse que je m'assoupis en quelques minutes. Soudain je me suis réveillée en sursaut à cause des cris stridents de ma voisine de table. Ensuite, tout le monde se mit à hurler. Je ne comprenais pas. Mais à ce moment-là, la classe se mit à tourner et se retourner. La panique était présente. Ils couraient dans tous les sens.

Puis la classe pencha et je finis par tomber par la fenêtre. Quand je me suis enfin réveillée, j'étais dans un village gaulois. Je vis en direct la bataille entre Jules César et Vercingétorix qui apparemment lui avait volé ses rollers jaune-fluo. Et là dans le ciel, Superman qui passait par là donna un petit coup de pouce aux Romains qui gagnèrent la guerre. Jules César devint animateur à Disneyland Paris. Vercingétorix, lui, devint caissier dans un supermarché. Et Superman épousa Jeanne d'Arc et ils eurent de très beaux enfants. Riiing ! Riiing ! la sonnerie retentit. Je rouvris les yeux et j'étais à nouveau dans la salle de cours. Je baillai et m'étirai avant de prendre mon sac et de rentrer chez moi. Après une journée tout à fait ordinaire.

Le deuxième marché de Noël confirme son succès

L'ensemble Nuddle Swing a assuré l'ambiance tout en se déplaçant dans le village. Photo DNA/C.C.

Après le succès connu l'an dernier, l'Amicale des sapeurs-pompiers organisait son deuxième marché de Noël à Traenheim ce samedi 19 novembre, l'un des premiers de la saison. Il a attiré à nouveau un public nombreux.

Le centre du village, décoré et illuminé, invitait à se promener parmi les cours exceptionnellement ouvertes et les caveaux de vignerons.

Nouveauté cette année : une petite crèche vivante revisitée (un poney, des petites chèvres et des poules) et un spectacle d'ombres chinoises qui a su plaire aux petits comme aux grands. Une exposition de verres anciens aux couleurs éclatantes a par ailleurs captivé plus d'un visiteur.

Se déplaçant à travers le marché, l'ensemble Nuddle Swing a assuré l'ambiance avec des airs de Noël, mais aussi de polka, de chansons françaises et de musiques modernes.

Un large choix sur les stands d'artisanat local

Les marchandises, réparties sur une vingtaine de stands, proposaient une belle variété. Large sort de quoi nourrir les yeux (peinture sur toile, bois ouvragé, décorations faites à la main, couronnes de l'avent, écharpes colorées, bougies, etc.) et l'estomac (fromages, bredele, gâteaux, schnaps, crêpes, knacks, produits frais, bagatelles, etc.). L'occasion de découvrir et de célébrer les talents locaux.

Feu de bois et vin chaud

Les feux de bois entretenus dans les cours ouvertes ajoutaient une touche chaleureuse et l'odeur de fumée se mêlait à celle, épicée, des trois recettes de vin chaud à découvrir dans le village.

Une soirée festive réussie, d'autant que la météo s'est révélée favorable, après les récents jours de pluie.

C.C.

Bel élan de générosité pour l'Ukraine

L'appel aux dons lancé à Traenheim a permis de récolter une cinquantaine de cartons bien remplis. Document remis

Incapable de rester insensible et témoin inactif face à la guerre en Ukraine, le village de Traenheim a lancé un appel aux dons matériels auquel les villageois ont répondu avec une incroyable générosité.

En quelques heures de collecte seulement, la cuisine de la salle socioculturelle débordait déjà de sacs remplis d'articles divers. Le tout a été ensuite trié, empaqueté, étiqueté et réalisé par les employés communaux et conseillers municipaux vendredi dernier.

L'initiative lancée par la commission Solidarité et Affaires sociales de la commune a permis de récolter une cinquantaine de cartons de vêtements chauds, de produits alimentaires non périssables (aussi pour les animaux de compagnie), de couvertures, de matériel médical, de jouets, de produits d'hygiène etc.

Pour les réfugiés en Alsace et en Pologne

Les vêtements ont été déposés au siège de la Communauté Européenne d'Alsace à Strasbourg pour être redistribués aux réfugiés ukrainiens accueillis sur le territoire.

Toutes les autres boîtes ont été remises à Kirchheim, à l'exploitation agricole de Julia et Vincent Schumacher (voir notre article du 5 mars) afin d'être rapidement acheminées en Pologne.

Après une première expérience aussi positive, la municipalité réfléchit à organiser d'autres collectes, cette fois-ci plus ciblées sur les besoins spécifiques du moment (produits médicaux, sanitaires et de puériculture, etc).

CC

Des réfugiés ukrainiens remercient leur commune d'adoption

Ce dessin plein de gaieté a été reçu avec plaisir par la mairie. Photo DNA

À la mi-mars, une famille de réfugiés ukrainiens avec trois enfants ainsi qu'une jeune femme seule ont trouvé un foyer d'adoption à Traenheim. Les garçons ont 8, 10 et 12 ans.

Depuis, ils s'appliquent à apprendre le français et se trouvent particulièrement privilégiés d'avoir obtenu cet hébergement via les liens de particuliers colocataires avec une communauté religieuse d'Offenburg.

Afin de marquer leur gratitude, ils ont offert ce joli dessin coloré à la mairie du village, remerciant en russe et en français.

CC

Les souvenirs himalayens de Raymond Kaag s'exposent

Raymond Haag offre son regard sur le Népal. Document remis

Dans le hall d'accueil de la cave du roi Dagobert, Raymond Kaag expose ses peintures sur le thème « Les animaux et portraits d'enfants du Népal », jusqu'au **30 novembre**. L'artiste sera présent tous les dimanches matin, avec sa compagne, spécialisée dans la céramique. Elle ouvrira une boutique éphémère de Noël à Mutzig, en décembre.

Raymond Kaag est citoyen de Molsheim, il est bien connu pour ses peintures en acrylique avec ajout de diverses matières telles que sable, tissu ou papier. Passionné de l'Inde, il a pris part à trois treks dans la chaîne himalayenne en 2009 et 2011 au Népal, en 2010 au Ladakh. Il en est revenu avec des souvenirs plein la tête et un grand nombre de photos.

Avec beaucoup de sensibilité, il exprime sur la toile la beauté des visages, des paysages, des monuments, en une trentaine de tableaux.

B.G.

Le sosie vocal de Julien Clerc rencontre son idole

Neuf jours après, saint Patrick toujours à la fête

Le groupe strasbourgeois The Shamrock Óg a joué de la musique irlandaise pendant trois heures. Photo DNA

Les Shamrock Óg avaient 52 cordes à leur arc (et 4 voix, 2 archets et une flûte), pour assurer une ambiance bien festive ce samedi à Traenheim.

La salle socioculturelle décorée aux couleurs de l'Irlande s'est remplie rapidement d'une centaine d'amateurs de musique irlandaise venus célébrer saint Patrick à Traenheim, neuf jours après sa fête officielle. Car quand on aime (fêter), on ne compte pas (les jours). « Ça fait du bien de recommencer à faire des choses, il faut profiter de toutes les occasions », affirme Jean pendant qu'il attend son repas.

Repas réalisé dans un camion

Au menu de cette belle soirée de printemps : des hamburgers faits maison et frites fraîches, le tout préparé en direct dans un camion stationné en bordure de la salle.

À l'intérieur, le jeune quatuor strasbourgeois Les Shamrock Óg crée une joyeuse atmosphère celtique. En alternant gigues, complaintes de marins, morceaux traditionnels instrumentaux et chansons typiques bien connues, les musiciens montrent leurs multiples talents. Norbert à la voix et au violon, Alexandre et Constantin tous deux à la guitare et au banjo et Pierre-Marie au bouzouki irlandais, à la lyre crétoise et à la flûte. Dans l'audience, ceux qui ont les mains libres battent la mesure en se trémoussant sur leur chaise et applaudissent énergiquement.

Trois heures de musique

Sur le plancher de danse, les enfants sont bien plus braves que les adultes qui ne s'y aventurent pas encore. Ils se démènent allègrement en s'entortillant dans les décorations étincelantes chipées sur la scène.

Après avoir joué pendant près de trois heures, le groupe trouve encore l'énergie d'offrir deux rappels pour le plus grand plaisir des derniers spectateurs. The Shamrock Óg en est à sa deuxième prestation à Traenheim. Ce ne sera peut-être pas leur dernière non plus : « Ils ont assuré, vous pourrez les reprendre l'an prochain », déclare sans hésitation Frédéric, ravi de sa soirée.

CC

Changement de capitaine dans les vignes

Le jeudi 9 juin, dans les vignes de la commune de Traenheim, s'est déroulée la passation de commandement de la 6e compagnie du 44e régiment de transmissions de Mutzig.

Pour le capitaine Frédéric quittant la compagnie et ému de rendre son commandement, ce fut une aventure humaine extraordinaire, avec une véritable cohésion, un esprit d'équipe formidable. Son plus beau souvenir restera l'entraînement à Penthièvre et la découverte de la cohésion par et dans l'effort. Il rejoint maintenant un état-major parisien.

Quant à son successeur le capitaine Fabien, il souhaite continuer à faire progresser la compagnie avec ce rythme intense tout en accompagnant son personnel. Perpétuer l'état d'esprit de la compagnie au quotidien est également essentiel.

LH

De la vigne à la bouteille, 70 ans de passion pour la cave du Roi Dagobert

La vie n'est pas toujours un long fleuve tranquille. Et cette maxime vaut aussi pour les entreprises. La cave coopérative de Traenheim, qui partage son destin avec celle de Turckheim, a surmonté bien des péripéties pour arriver à son 70e anniversaire.

En 1952, les adhérents de la cave du Roi Dagobert ont fait leurs premières vendanges communes avec 70 hectares de vignes. Soixante-dix ans plus tard, la coopérative viticole compte 230 adhérents, mais surtout, la cave s'étend sur 1 000 hectares de vignes, sur près de 30 communes entre Molsheim et Marlenheim.

Son histoire, elle la doit à des passionnés qui ont su transmettre leur amour pour la terre et la vigne. Entre anecdotes et souvenirs, les mémoires vivantes de la cave se confient.

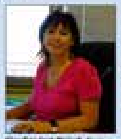
Textes et photos : Alice HERRY

Quand l'idée de la coopérative de la cave du Roi Dagobert prend forme en 1952, trois impératifs se dégagent : faire évoluer la viticulture, restructurer le vignoble et s'adapter au marché d'après-guerre. Document remis

André Hagmeyer, 76 ans, président de la cave de 1986 à 2015

André Hagmeyer. Photo DNA

Claudine Jost Welsch, 55 ans, 39 ans d'ancienneté



Claudine Jost Welsch. Photo DNA

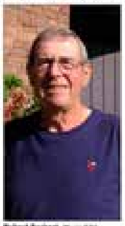
Jean-Marie Heitz, 85 ans, vice-président de la cave de 1967 à 2004

Jean-Marie Heitz. Photo DNA

Cécile Wisser, 48 ans, technicienne vinicole, 23 ans d'ancienneté

Cécile Wisser. Photo DNA

Robert Berhart, 73 ans, vice-président de la cave de 1986 à 2016



Robert Berhart. Photo DNA

Lilian Andriuzzi, 56 ans, œnologue, 27 ans d'ancienneté

Lilian Andriuzzi. Photo DNA

Trésors artistiques au jardin

Après deux ans d'annulation à cause de la crise sanitaire, la fête au jardin du presbytère protestant de Traenheim a repris ses droits et ravi petits et grands.

Les peintures exposées au jardin du presbytère protestant ont offert aux visiteurs un merveilleux moment de bien-être. Photo DNA

Sur le thème « L'art dans le jardin / le jardin dans l'art », de nombreuses animations ont égayé l'après-midi ensoleillé. Culte en plein air, exposition de peintures, de dessins, de photos, jeux et diverses animations étaient au programme de la journée.

Parfaitement préparée par le pasteur Gérard Janus et par Robert Anstett, le président du conseil presbytéral avec l'aide de conseillers et de bénévoles, la grande fête a attiré de nombreux visiteurs en ce dimanche de juin. Et alors que les températures dépassaient les 35 degrés, le groupe d'amis passionnés de peinture Les couleurs de l'été s'est installé à l'ombre des arbres au milieu du jardin pour exposer leurs toiles.

L'artiste peintre Solange de Nordheim a même réalisé un tableau sur place. Avec sa technique de peinture à l'huile au couteau, elle donne beaucoup de relief et d'éclat à ses toiles. Beaucoup d'amateurs et d'admirateurs ont pris le temps de découvrir son grand talent. « J'aime peindre l'atmosphère que dégage ce lieu, tout en laissant une part de rêve. Partager avec les autres permet d'échanger et d'écouter. Au cœur de ce merveilleux jardin, c'est un vrai plaisir », confie Solange.

L'exposition était construite comme une sublime promenade au jardin. Tout le monde en a profité pour flâner et admirer les œuvres. La majorité des toiles exposées par le groupe d'amis – Odile, Romaine, Gilbert, Claude, etc – avaient été peintes sur place l'année dernière pendant la période covid. Elles révèlent une grande douceur qui a fait sensation.

Concert énergique à l'église

L'après-midi s'est poursuivie dans la fraîcheur de l'église autour du concert de jazz manouche qui a été donné par Amati Schmitt, Francko Mehrstein et Jason Pidancier. Et l'auditoire attentive a profité pleinement de leur musique énergique.

En début de soirée, l'amicale des sapeurs-pompiers de Traenheim s'est chargée de la cuisson des tartes flambées qui ont été dégustées au milieu du jardin dans une douce ambiance.

M.-R.K.

Célébration pascale à l'aurore

À l'invitation des paroisses protestantes et catholiques de Traenheim et Scharrachbergheim, environ 70 personnes se sont retrouvées à Traenheim, le matin de Pâques.

Les participants ont cheminé de l'église catholique au jardin du presbytère protestant en passant par le cimetière et l'église protestante pour célébrer la résurrection du Christ.

La matinée s'est achevée par un petit-déjeuner pris en commun.

Les participants se sont retrouvés à 7 h. DR

Coup de torchon au tennis club

C'est à l'initiative du responsable sportif du Westhoffen-Traenheim Tennis club Gérard Finck qu'une journée de travail, regroupant une vingtaine de bénévoles, a été organisée fin avril.

Après plusieurs journées annulées pour cause de météo défavorable, les bénévoles ont enfin pû se retrouver. Il s'agissait de remettre en état les installations sportives regroupant les sites de Westhoffen et Traenheim, après une saison hivernale fort heureusement pas trop rigoureuse, et dans le but de préparer au mieux les championnats jeunes et adultes qui débuteront incessamment.

Une partie des bénévoles qui ont rafraîchi les installations. Photo DNA

Vacances sur les courts

Les courts en terre ont fait l'objet d'une attention particulière (remise à niveau des surfaces) pendant que les dames s'affairaient au nettoyage complet du club house et que jeunes et moins jeunes s'employaient au désherbage et balayage des abords. Cette journée s'est terminée par un repas pris en commun.

A noter qu'une vingtaine de jeunes membres de l'école de tennis (âgés de 10 à 18 ans) ont disputé pendant les vacances scolaires le tournoi d'Urmatt et ont ramené de beaux résultats.

Cette épreuve était doublée par quatre jours de stage technique dirigé par Yannick Kirrmann, moniteur breveté d'État.

athenis
INFORMATIQUE
www.athenis.fr
tél. 03 88 73 99 40
info@athenis.fr
5a rue Notre Dame - 67500 Marienthal
Votre spécialiste de l'informatique professionnelle depuis plus de 20 ans.
conception de logiciels
logiciels de gestion
matériels et réseaux
sites internet et ntic
formation informatique
conseil et assistance

FENDT
Machines Agricoles & Viticoles
OSTERMANN
Vente & Réparation
Viticole
67310 TRAENHEIM - Tél. : 03 88 50 38 46 - ostermann.vitiforange.fr
44, RUE PRINCIPALE - 67310 TRAENHEIM
03.88.50.38.46 - ostermann.vitiforange.fr
Une gamme de matériel complète pour la technique de la vigne et de l'arboriculture

La Cave à Idées - 06.43.54.50.20 - contact@lacave-id.fr
BRAUN
ERO
VICAR
INFACO
CELLI
PROVITIS

Au Cerisier
(+33) 9 50 62 96 37
8 Rue Birris, 67310 Westhoffen
contact@au-cerisier.fr
www.au-cerisier.fr

JOST

MATÉRIELS ESPACES VERTS
FOURNITURES HORTICOLES
CONSEIL
VENTE
SAV
MAINTENANCE
VERTS LOISIRS
L'espace Jardin
38, route Ecospace MOLSHEIM
Tél. 03 88 38 32 99 - www.jost-sa.com

Crédit Mutuel

Du Vignoble

2 rue Staedtel
67310 Westhoffen

20 rue du Puits
67310 Scharrachbergheim-Irmstett

Caisse Fédérale de Crédit Mutuel et Caisses affiliées, société coopérative à forme de société anonyme au capital de 5 458 531 008 euros, 4 rue Frédéric-Guillaume Raiffeisen, 67913 Strasbourg Cedex 9, RCS Strasbourg B 588 505 354 – N° ORIAS : 07 003 758.

Zum Lœjelgucker

Auberge de Traenheim

Lydie et Claude FUCHS - 17, Rue Principale • 67310 TRAENHEIM

Tél. **03 88 50 38 19** • Fax : 03 88 50 36 31 - Jours de fermeture : lundi soir et mardi soir

Email : loejelgucker@traenheim.net

Fidèle à sa volonté de réduire son empreinte carbone, Traenheim a fait le choix d'imprimer cette rétrospective sur du papier certifié PEFC. Cette certification atteste du « respect des fonctions environnementales, économiques et sociales des forêts » et offre une garantie contre la déforestation. Pour en savoir plus sur le programme de reconnaissance des certifications forestières, n'hésitez pas à visiter **www.pefc-france.org**

Ce bulletin a été réalisé par

CONCEPTION & CREATION
Charte graphique
Logos,
Cartes de visite,
Flyers,
Dépliants,
Brochures,
Tampons,
Enveloppes,
Papier entête,
etc.

la cave à idées
ART*GRAPHISME*TATTOO
Partenaire de la marque Alsace

Portraits
Caricatures
Goodies
& Produits dérivés

Tatouages
Flash
& Sur-mesure

N'hésitez pas à demander votre devis sur-mesure
03.88.83.89.54 - 06.43.54.50.20
contact@lacave-id.fr - www.lacave-id.fr

&

Ce bulletin a été imprimé par

Création Impression Publicité

CARTES DE VISITE
TAMPONS - ENVELOPPES
PHOTOS - AFFICHES
FLYERS - DÉPLIANTS
BROCHURES - CHEMISES
CALENDRIERS

le journal de la vallée

03 88 97 00 03
contact@imprimerie-cip.fr
112 rue du Gal. de Gaulle
67130 La Broque

imprimerie-cip.fr

INFOS PRATIQUES

MAIRIE DE TRAENHEIM

4, rue de l'École | 67310 TRAENHEIM | Tél. : 03.88.50.38.59 | Fax : 03.88.50.32.82

Mail : mairie@traenheim.fr | Site internet : http://traenheim.fr | Facebook : Mairie de Traenheim

PAPIERS D'IDENTITÉ

Les dossiers pour le passeport et la carte nationale d'identité sont à retirer à la mairie ou à pré-remplir en ligne sur le site : **www.ants.gouv.fr**. Depuis 2017, les demandes se font dans l'une des communes habilitées (sur rendez-vous), disposant d'un système d'enregistrement biométrique : **Wasselonne**, **Molsheim**, **Saverne**, **Strasbourg**.

Inscription sur les listes électorales : **Mairie du domicile** ou en ligne sur **service-public.fr**

Sur rendez-vous, le mardi

17H à 18H : Permanence du Maire & des Adjoints | **17H30 à 18H30 :** Permanence urbanisme

Pour vous tenir au courant des informations communales,
un avis est déposé chaque mois dans vos boîtes aux lettres.

La Mairie souhaite remercier l'ensemble des entreprises qui participent
à l'élaboration de notre «DNT», car sans elles, il n'existerait pas.

(À noter : Le générique masculin est utilisé dans le texte uniquement dans le but d'en alléger la forme et d'en faciliter la lecture. Figurent dans ce bulletin les articles que la mairie a réceptionnés. Leurs contenus n'engagent que leurs auteurs.)